aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES DE MANEJO
ISTRUZIONI PER L'USO
使用説明書

XC-300 H,E,K

COMPACT DISC PLAYER
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT
(FOR USE IN THE UNITED KINGDOM)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal of a 3-pin plug.

TABLE OF CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIERES
ÍNDICE
INDICE
目錄

PRECAUTIONS 4
CONNECTIONS 6
IDENTIFICATION OF PARTS 8
REMOTE CONTROL 12
LISTENING TO A COMPACT DISC 14
PROGRAMMED PLAY 20
RANDOM PLAY 22
REPEAT PLAY/BLANK FUNCTION 23
2-POINT REPEAT PLAY 24
PROGRAMMED EDIT RECORDING 26
CONTINUOUS EDIT RECORDING 30
MAINTENANCE 34
SPECIFICATIONS 35

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG 4
ANSCHLUSS 6
BEZEICHNUNG DER TEILE 8
FERNBEDIENUNG 12
WIEDERGABE EINER CD 14
PROGRAMM-WIEDERGABE 20
ZUFALLS-WIEDERGABE 22
WIEDERHOLSPIELBETRIEB/ LEERSTELLENSPRUNG-FUNKTION 23
PASSAGEN-WIEDERHOLSPIELBETRIEB 24
ÜBERSPIELEN MIT DER PRGM EDIT-FUNKTION 26
ÜBERSPIELEN MIT DER CONT EDIT-FUNKTION 30
WARTUNG 34
TECHNISCHE DATEN 35

PRECAUTIONS 4
CONNEXIONS 6
NOMENCLATURE 8
TELECOMMANDE 12
ECOUTE D'UN DISQUE COMPACT 14
LECTURE PROGRAMMEE 20
LECTURE ALEATOIRE 22
LECTURE REPETEE/FONCTION ESPACE BLANC 23
LECTURE REPETEE ENTRE DEUX POINTS 24
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME 26
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE CONTINU 30
ENTRETIEN 34
SPECIFICATIONS 35

PRECAUCIONES 4
CONEXIONES 6
IDENTIFICACIÓN DE PARTES 8
CONTROLADOR REMOTE 12
ESCUCHA DE DISCOS COMPACTOS 14
REPRODUCCIÓN PROGRAMADA ... 20
REPRODUCCIÓN ALEATORIA 22
REPRODUCCIÓN REPETIDA/FUNCIÓN DE ESPACIOS EN BLANCO 23
REPRODUCCIÓN REPETIDA ENTRE 2 PUNTOS 24
GRABACIÓN CON EDICIÓN PROGRAMADA 26
GRABACIÓN CON EDICIÓN CONTINUA 30
MANTENIMIENTO 34
ESPECIFICACIONES 35

PRECAUZIONI 4
COLLEGAMENTI 6
IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI 8
TELECOMANDO 12
ASCOLTO DI COMPACT DISC 14
RIPRODUZIONE PROGRAMMATA 20
RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE 22
RIPRODUZIONE A RIPETIZIONE/ FUNZIONE DI SPAZIATURA AUTOMATICA 23
RIPRODUZIONE A RIPETIZIONE TRA DUE PUNTI 24
REGISTRAZIONE CON MONTAGGIO A PROGRAMMAZIONE 26
REGISTRAZIONE CON MONTAGGIO CONTINUO 30
MANUTENZIONE 34
CARATTERISTICHE TECNICHE 35

使用前須知 4
連接 6
零件位置 8
遙控器 12
如何收聽雷射唱片 14
程序放音 20
任意放音 22
重復放音／空白功能 23
兩處重復放音 24
程序編輯錄音 26
連續編輯錄音 30
維護保養 34
規格 35

PRECAUTIONS
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG
PRECAUTIONS
PRECAUCIONES
PRECAUZIONI
使用前須知

Follow the advice below for safe and correct operation.

On placement
- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Place the unit on a flat, smooth surface.
- Do not set up the unit in badly ventilated places.

On condensation
When the room is heated, you sometimes see water drops on your windows; this is called condensation.
This can occur inside the CD player unit when:
- it is moved from a cold spot to a warm spot
- it is used in a room where the heating system has just been turned on
- it is used in a place with a lot of moisture
- it is used where it has direct contact with cool air, such as near an air conditioner

When it has condensation inside, the unit may not function as normal. Let it stand for 1 to 2 hours before turning the power on; or, gradually heat the room and dry the unit before use.

On AC voltage
Before use, check that the rated voltage of your unit matches your local voltage.

Model name	Rated voltage
XC-300H	120/220/240 V AC selectable, 50/60 Hz
XC-300E	220 V AC, 50 Hz
XC-300K	240 V AC, 50 Hz

To adjust the operating voltage (XC-300H model)
The unit should have been set for use on your local voltage. If not, change the AC VOLTAGE selector on the rear panel with a screwdriver or similar object. (See page 7.)

On safety
- When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in, a small amount of current keeps on flowing to the unit even if the power switch is not ON.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an AIWA service station and have it replaced or repaired immediately.

Should any trouble occur, disconnect the unit and refer servicing to qualified personnel only.

Für einen sicheren Betrieb beachten Sie stets die folgenden Hinweise.

Zur Aufstellung
- Betreiben Sie das Gerät nicht an heißen, sehr kalten, staubigen oder feuchten Plätzen.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage auf.
- Stellen Sie das Gerät an Plätze, die starken Vibrationen ausqesetzt sind.

Zur Feuchtigkeitsansammlung
Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren des Geräts niedergeschlagen hat, arbeitet es möglicherweise nicht mehr einwandfrei.
In folgenden Fällen besteht die Gefahr eines Feuchtigkeits-Niederschlages:
- Das Gerät wird direkt von einem kalten an einen warmen Platz gebracht.
- Das Zimmer war noch kalt, und soeben wurde die Heizung eingeschaltet.
- Die Luftfeuchtigkeit am Aufstellungsplatz ist sehr hoch.
- Das Gerät ist einem kalten Luftstrom (z.B. von einer Klimaanlage) ausgesetzt.

Wenn das Gerät aufgrund von Feuchtigkeits-Niederschlag nicht einwandfrei arbeitet, lassen Sie es ca. 1 bis 2 Stunden lang eingeschaltet, oder erhöhen Sie die Raumtemperatur allmählich, damit die Feuchtigkeit verdunstet.

Zur Betriebsspannung
Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß die Betriebsspannung richtig auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist.

Modell	Betriebsspannung
XC-300H	120/220/240V Wechselspannung einstellbar, 50/60 Hz
XC-300E	220 V Wechselspannung, 50 Hz
XC-300K	240 V Wechselspannung, 50 Hz

Zum Einstellen der Betriebsspannung (XC-300 H-Modell)
Das Gerät wurde werksseitig bereits auf die Netzspannung Ihres Landes eingestellt. Falls erforderlich, kann der AC VOLTAGE-Wähler an der Rückseite mit einem Schraubenzieher o.ä. umgestellt werden. (Siehe Seite 7.)

Zur Sicherheit
- Zum Anschließen und Abtrennen des Netzkabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an, da es sonst beschädigt werden kann. Bei einem beschädigten Netzkabel besteht elektrische Schlaggefahr.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie das Netzkabel ab. Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, und es fließt eine geringe Menge Strom, sofern das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Bei einem Netzkabelbruch und bei beschädigter Isolierung des Netzkabels wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Händler oder Ihre AIWA Kundendienststelle.

Arbeitet das Gerät danach immer noch nicht einwandfrei, trennen Sie das Netzkabel ab und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Veuillez respecter les consignes suivantes pour utiliser l'appareil correctement et en toute sécurité.

Emplacement de la chaîne
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Installer la chaîne sur une surface plate et lisse.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit oú la ventilation se plaçait mal.

Condensation
Lorsque la pièce est chauffée, vous voyez parfois des gouttes d'eau sur les vitres; c'est ce qu'on appelle la condensation.
Ce phénomène peut se produire à l'intérieur du lecteur CD si:
- Il est amené d'un endroit froid vers un endroit chaud.
- Il est utilisé dans une pièce où le chauffage vient d'être mis.
- Il est utilisé dans un endroit très humide.
- Il est utilisé dans un endroit exposé à un courant d'air froid, comme près d'un climatiseur.

Si de la condensation se forme à l'intérieur de l'appareil, il ne peut pas fonctionner normalement. Il faut donc le laisser hors tension pendant 1 à 2 heures; ou chauffer la pièce progressivement pour sécher l'appareil avant utilisation.

Tension secteur
Avant utilisation, vérifier que la tension nominale de cet appareil correspond à la tension du secteur local.

Nom du modèle	Tension nominale
XC-300H	Secteur 120/220/240V, réglable, 50/60 Hz
XC-300E	Secteur 220 V, 50 Hz
XC-300K	Secteur 240 V, 50 Hz

Réglage de la tension de fonctionnement (Modèle XC-300H)
L'appareil doit être réglé sur la tension de fonctionnement du secteur local. Le cas échéant, changer le sélecteur AC VOLTAGE sur le panneau arrière à l'aide d'un tournevis ou d'un objet similaire. (Voir page 7.)

Sécurité
- Au moment de brancher ou de débrancher le cordon secteur, le tenir par sa fiche et non pas par le cordon proprement dit, car cela pourrait endommager le cordon et présenter des dangers.
- Si la chaîne ne doit pas être utilisée pendant longtemps, débrancher le cordon secteur. S'il est laissé branché, un courant de faible intensité continue de circuler dans la chaîne même si elle est hors tension.
- Si le cordon secteur est cassé ou endommagé, ou si les fils sont exposés, contacter immédiatement le revendeur ou le centre de service après-vente AIWA pour le faire remplacer.

En cas de problème, débrancher le cordon secteur et contacter le centre de service après-vente ou un technicien qualifié uniquement.

Para obtener una operación segura y apropiada, siga los consejos ofrecidos a continuación.

Ubicación
- No emplee la unidad en lugares extremadamente cálidos, fríos, polvorientos, ni húmedos.
- Coloque la unidad sobre una superficie uniforme y nivelada.
- No coloque la unidad en lugares mal ventilados.

Condensación
Al calentar una sala, a veces pueden verse gotas de agua en las ventanas; esto se denomina condensación.
Este fenómeno puede ocurrir en el interior del reproductor de discos compactos cuando:
- se traslade de un lugar frío a otro cálido.
- se emplee en una sala en la que se acabe de poner en funcionamiento el sistema de calefacción.
- se emplee en un lugar con mucha humedad.
- se emplee en un lugar directamente en contacto con aire frío, como cerca de un acondicionador de aire.

Cuando se haya producido condensación en el interior, es posible que el sistema no funcione normalmente. Déjelo 1 a 2 horas antes de conectar la alimentación, o caliente gradualmente la sala y la unidad antes de emplearla.

Tensión de CA
Antes de emplear la unidad, compruebe si su tensión nominal coincide con la de la red local.

Nombre del modelo	Tensión nominal
XC-300H	120/220/240 V CA, seleccionable, 50/60 Hz
XC-300E	220 V AC, 50 Hz
XC-300K	240 V AC, 50 Hz

Para ajustar la tensión de alimentación (modelo XC-300H)
La unidad normalmente ha sido ajustada para alimentarse con la tensión local. En caso contrario, cambie el selector AC VOLTAGE del panel posterior con un destornillador u otro objeto similar. (Consulte la página 7.)

Seguridad
- Para conectar y desconectar el cable de CA, sujete el enchufe, no el propio cable. Si tirase del cable podría dañarlo, lo que resultaría peligroso.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desconecte el cable de alimentación. Cuando el cable de alimentación esté conectado, circulará una pequeña cantidad de corriente incluso aunque el interruptor de alimentación no esté en ON.
- Si el cable de alimentación se rompe o daña, o si los hilos están al descubierto, póngase inmediatamente en contacto con un centro de reparaciones AIWA para que se lo reparen o cambien.

Si se produce algún problema, desconecte la unidad y solicite los servicios de personal cualificado solamente.

Seguire le precauzioni sotto riportate per un uso sicuro e corretto del sistema.

Collocazione
- Non usare il sistema in luoghi estremamente caldi, freddi, polverosi o umidi.
- Collocare il sistema su una superficie piana liscia.
- Non installare l'apparecchio in luoghi con una cattiva circolazione d'aria.

Condensazione di umidità
Quando una stanza viene riscaldata, spesso si possono notare gocce d'acqua sulle finestre: questa si chiama condensazione.
Questo fenomeno si può verificare all'interno del lettore CD quando:
- viene portato da un ambiente freddo ad un ambiente caldo.
- viene usato in una stanza in cui è stato appena acceso il riscaldamento.
- viene usato in un ambiente molto umido.
- viene usato dove sia in contatto diretto con aria fredda, come vicino ad un condizionatore d'aria.

Quando si verifica condensazione di umidità all'interno, l'apparecchio può non funzionare normalmente. Lasciarlo riposare per un'ora o due prima di accenderlo o scaldare gradualmente l'ambiente in modo che l'apparecchio si asciughi prima di usarlo.

Tensione CA
Prima di usare il l'apparecchio, controllare che la sua tensione nominale corrisponda a quella della rete locale.

Nome del modello	Tensione nominale
XC-300H	120/220/240 V CA regolabile, 50/60 Hz
XC-300E	220 V CA, 50 Hz
XC-300K	240 V CA, 50 Hz

Per regolare la tensione operativa (modello XC-300H)
L'apparecchio dovrebbe essere regolato per l'uso sulla tensione operativa locale. Se non lo fosse, spostare il selettore AC VOLTAGE sul pannello posteriore con un cacciavite o un oggetto simile. (Vedere la pagina 7.)

Sicurezza
- Quando si collega o si scollega il cavo di alimentazione CA, afferrare la spina e non il cavo. Se si tira il cavo si corre il rischio di danneggiarlo e creare pericoli.
- Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, scollegare il cavo di alimentazione CA. Se il cavo rimane collegato, una piccola quantità di corrente continua a fluire all'apparecchio anche se questo è spento.
- Se il cavo di alimentazione CA è rotto o danneggiato, o se i fili sono esposti, contattare immediatamente il proprio rivenditore o un centro assistenza AIWA per farlo sostituire o riparare.

In caso di problemi, scollegare l'apparecchio e rivolgersi per la manutenzione solo a personale qualificato.

爲能安全、正確地操作本機，請遵守以下注意事項。

關於放置
- 勿在酷熱、嚴寒、塵多或潮濕處使用本機。
- 請將本機置於平坦之表面。
- 勿將本機置於通風不良之處。

冷凝
當房間內溫度昇高時，您時常會發現有水滴凝結在窗戶上，這便是"冷凝"。
在下列情況下，雷射唱機會發生冷凝。
- 由寒冷處移到溫暖處。
- 在取暖設備剛剛被打開的室內使用。
- 在相當潮濕的地方使用。
- 在與冷空氣直接接觸的地方、如空調機旁使用。

若內部發生冷凝，本機將無法正常工作。在打開電源前，應放置 1 至 2 小時，或在使用前逐漸加高室溫使其烘乾。

關於交流電壓
使用前，請檢查一下本機的額定電壓是否與當地的電壓相符合。

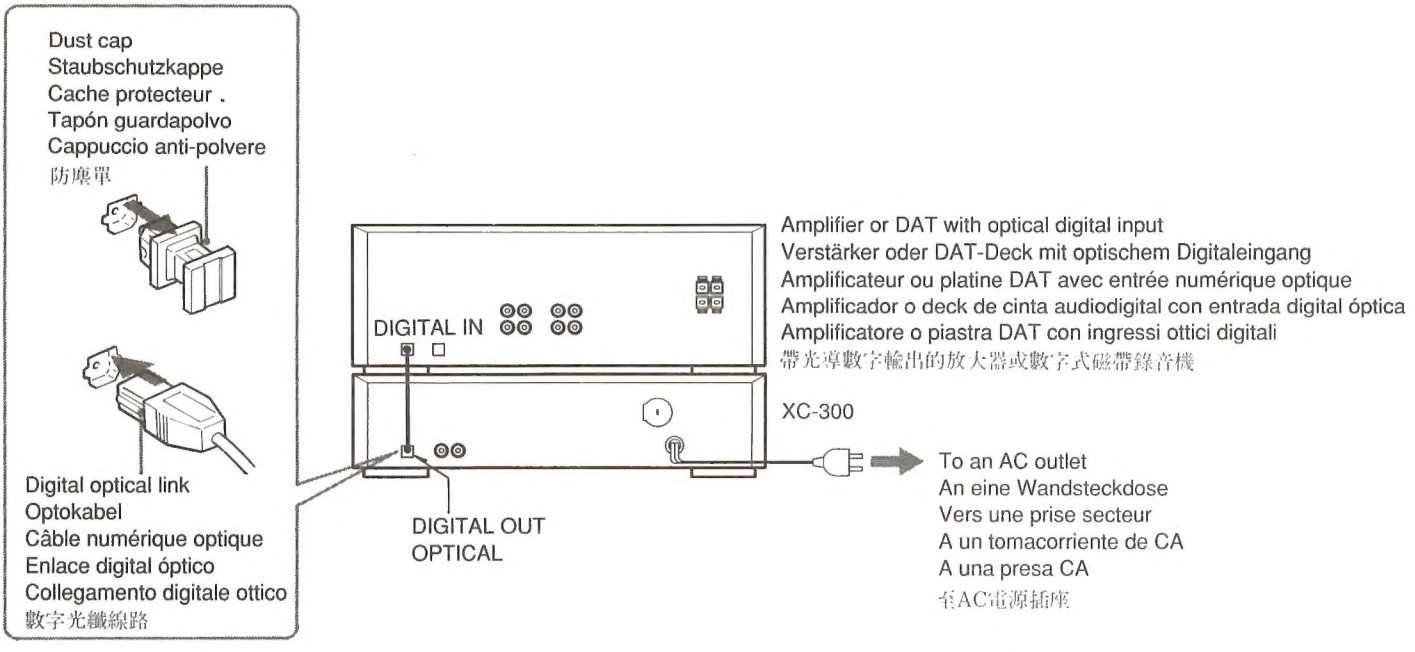
機型名稱	額 定 電 壓
XC-300H	120/220/240V AC通用型、50/60Hz
XC-300E	220V AC,50Hz
XC-300K	240V AC,50Hz

如何調整操作電壓(僅限於DX-M100H機型)
本機應預調成可在貴地之交流電壓下使用之狀態。若電壓不相同，請用螺絲刀或一類似物把機後板上面的AC VOLTAGE選擇器調整到相應的電壓上。(請參閱第 7 頁。)

安全事項
- 連接或拆除AC軟線時，應手拿插頭部分而不應拿軟線部分。抽拉軟線會使其損壞並導致危險。
- 若長期不使用本機時，應將AC電源軟線拆下。若不拆下，盡管電源關閉，仍會有少量電流流入本機內。
- 若AC軟線折斷、損壞或有銅線部分裸露，請與經銷店或AIWA服務中心聯絡，立即進行更換或修理。

若有故障發生，請拔下本機AC電源線，並由專業人員進行維修。

Connections using digital out connector
Anschluß über den digitalen Ausgang
Branchements avec le connecteur de sortie numérique
Conexiones empleando el conector de salida digital
Collegamenti mediante il connettore di uscita digitale
使用數字式輸出接頭進行連接



Digital optical link (optional)
- Do not bend the digital optical link forcibly.
- Be careful not to soil or damage the fibers at both ends of the link. Dirty or damaged fibers cause sound impairment.
- When the OPTICAL connector is not used, keep the supplied dust cap attached.

When the AC cord is connected to an AC outlet
The STANDBY indicator will light in the display window.

Zum Optokabel (optional)
- Knicken Sie das Optokabel nicht.
- Achten Sie darauf, daß die Glasfasern an beiden Enden des Kabels nicht verschmutzt oder beschädigt werden, da es sonst zu Klangbeeinträchtigungen kommen kann.
- Setzen Sie bei Nichtverwendung der OPTICAL-Buchse die Staubschutzkappe auf die Buchse.

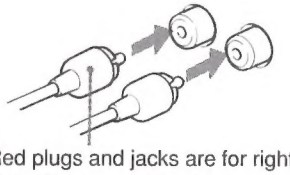
Bei angeschlossenem Netzkabel
Solange das Gerät an einer Steckdose angeschlossen ist, leuchtet die STANDBY-Anzeige im Display.

Câble numérique optique (optionnel)
- Ne pas plier en forçant le câble optique numérique.
- Faire attention de ne pas souiller ou endommager les fibres aux extrémités du câble. Des fibres sales ou endommagées peuvent détériorer le son.
- Lorsque le connecteur OPTICAL n'est pas utilisé, fixer dessus le cache protecteur.

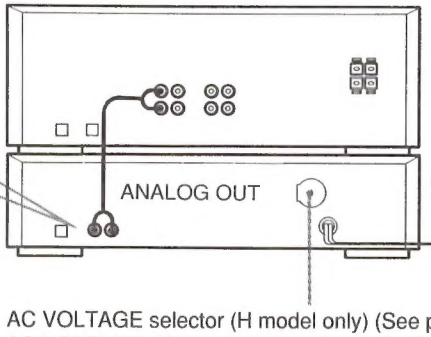
Lorsque le cordon d'alimentation secteur est branché à une prise murale
L'indicateur STANDBY s'allume sur la fenêtre d'affichage.

Connections using analog out jacks
Anschluß über die analogen Ausgangsbuchsen
Branchements avec les prises de sortie analogique
Conexiones empleando las tomas de salida analógica
Collegamenti mediante le prese di uscita analogica
使用模擬式輸出插孔進行連接

Use the supplied connecting cord.
Verwenden Sie das mitgelieferte Anschlußkabel.
Utiliser un câble de branchement fourni.
Emplee el cable conector suministrado.
Usare il cavo collegamento in dotazione.
請使用附屬的連接線。



Red plugs and jacks are for right.
Rote Stecker und Buchsen kennzeichnen den rechten Kanal.
Les fiches et les prises rouges vont vers le canal droit.
Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho.
Le spine e le prese rosse sono per la destra.
紅色的插頭和插座插在左側。



Amplifier with analog CD inputs
Verstärker mit analogen CD-Eingängen
Amplificateur avec entrées CD analogiques
Amplificador con entradas para reproductor de discos compactos analógicas
Amplificatore per gli ingressi analogici
帶模擬唱片輸入的放大器

To an AC outlet
An eine Wandsteckdose
Vers une prise secteur
A un tomacorriente de CA
A una presa CA
至AC電源插座

AC VOLTAGE selector (H model only) (See page 4.)
AC VOLTAGE-Wähler (nur bei H Modell) (Siehe Seite 4.)
Sélecteur AC VOLTAGE (Modèle H uniquement) (Voir page 4.)
Selector AC VOLTAGE (Modelo H solamente) (Consulte la página 4.)
Selettore AC VOLTAGE (solo modello H) (Vedere la pagina 4.)
AC電壓選擇鈕(僅限於H機型)(請參閱第 4 頁)

Enlace digital óptico (opcional)
- No doble a la fuerza el enlace digital óptico.
- Tenga cuidado de no ensuciar ni dañar las fibras de ambos extremos del enlace. Las fibras sucias o dañadas deteriorarían el sonido.
- Cuando no vaya a emplear el conector OPTICAL, déjele colocado el tapón guardapolvo suministrado.

Cuando conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de CA
En la ventanilla visualizadora se encenderá el indicador STANDBY.

Collegamento ottico digitale (opzionale)
- Non piegare il collegamento ottico digitale con forza.
- Fare attenzione a non sporcare o danneggiare le fibre di entrambe le estremità del collegamento. Fibre sporche o danneggiate possono causare deterioramenti del suono.
- Quando non viene usato il connettore OPTICAL, coprirlo con il cappuccio anti-polvere in dotazione.

Quando il cavo di alimentazione CA è collegato ad una presa CA
L'indicatore STANDBY s'illumina nel display.

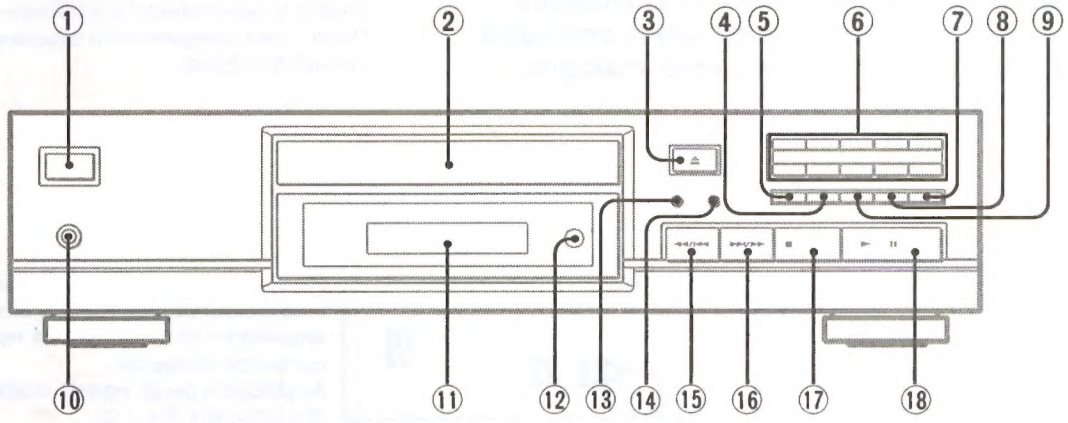
數字光導連線(任選件)
- 勿強行彎曲數字光導連線。
- 注意勿弄髒或損壞連線兩端的纖維。若纖維污髒或受損，將導致音聲減弱。
- 當不使用OPTICAL接口時，請用附屬的防塵罩將其蓋住。

AC電源線與AC電源插座相連接時
STANDBY指示燈將在顯示窗上發亮。

IDENTIFICATION OF PARTS
BEZEICHNUNG DER TEILE
NOMENCLATURE

IDENTIFICACIÓN DE PARTES
IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI
零件位置

1



Front 1
① POWER button
② Disc tray
③ OPEN/CLOSE button ⑭
④ REPEAT/BLANK button ㉓
⑤ DISPLAY button ⑯ ㉘
⑥ Numeric buttons ㉑
⑦ +10 button ㉑
⑧ DELETE button ⑳
⑨ PRGM (program)/CHECK button ㉑
⑩ PHONES (headphones) jack
Connect the headphones to listen with the headphones.
⑪ Display window
⑫ REMOTE SENSOR
⑬ EDIT PRGM (Program)/CONT (continuous) button ㉕ ㉗ ㉛
⑭ RANDOM button ㉒
⑮ ◀◀ / I◀◀ button ⑯ ⑱ ⑲
⑯ ▶▶I / ▶▶ button ⑯ ⑱ ⑲
⑰ ■ STOP/CLEAR button ⑭ ⑳
⑱ ▶ PLAY/II PAUSE button ⑮

Display window 2
① Play/pause indicator
② STANDBY indicator
③ Track number indicator
④ Time counter
⑤ BLANK indicator
⑥ PRGM (program) indicator
⑦ RANDOM indicator
⑧ EDIT indicator
⑨ Repeat indicator
⑩ Music calendar
⑪ OVER indicator

Wireless remote control operation
The CD player can be operated with the supplied remote controller. The buttons on the remote controller have the same function as the buttons on the CD player with similar indications.

Vorderseite 1
① Netztaste (POWER)
② CD-Lade
③ Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) ⑭
④ Wiederhol/Leerstellentaste (REPEAT/BLANK) ㉓
⑤ DISPLAY-Taste ⑯ ㉘
⑥ Zehnertasten ㉑
⑦ +10-Taste ㉑
⑧ Löschtaste (DELETE) ⑳
⑨ Programm/Prüftaste (PRGM/CHECK) ㉑
⑩ Kopfhörerbuchse (PHONES)
Hier können für "stillen" Musikgenuß Kopförer angeschlossen werden.
⑪ Display
⑫ Fernbedienungsensor (REMOTE SENSOR)
⑬ Editier/Dauerwiedergabetaste (EDIT PRGM/CONT) ㉕ ㉗ ㉛
⑭ Zufallswiedergabetaste (RANDOM) ㉒
⑮ ◀◀ / I◀◀-Taste ⑯ ⑱ ⑲
⑯ ▶▶I / ▶▶-Taste ⑯ ⑱ ⑲
⑰ Stop/Löschtaste (■ STOP/CLEAR) ⑭ ⑳
⑱ Wiedergabe/Pausetaste (▶ PLAY/II PAUSE) ⑮

Display 2
① Wiedergabe/Pausen-Anzeige
② Bereitschafts-Anzeige (STANDBY)
③ Titelnummeranzeige
④ Zeitzähler
⑤ Leerstellenanzeige (BLANK)
⑥ Programm-Wiedergabeanzeige (PRGM)
⑦ Zufalls-Wiedergabeanzeige (RANDOM)
⑧ Editieranzeige (EDIT)
⑨ Wiederholspielanzeige
⑩ Musikkalender
⑪ „Über 20"-Anzeige (OVER)

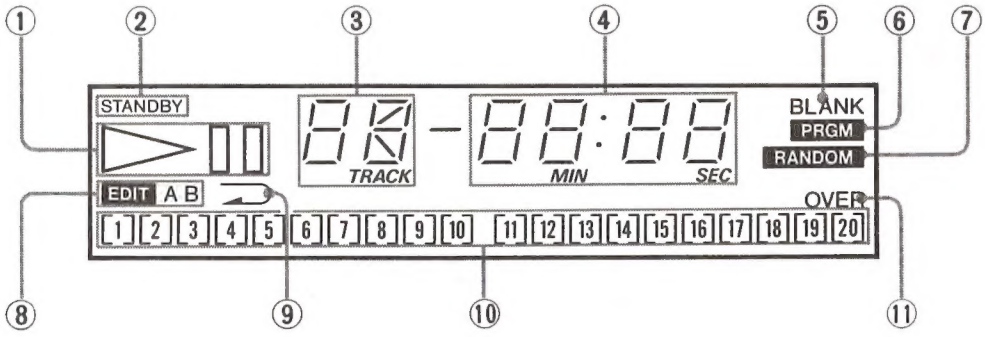
Fernbedienung
Der CD-Spieler kann auch mit der mitgelieferten Fernbedienung gesteuert werden. Die Tasten an der Fernbedienung haben dabei dieselben Funktionen wie die gleich gekennzeichneten Tasten am CD-Spieler.

Panneau avant 1
① Touche d'alimentation (POWER)
② Plateau de disque
③ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ⑭
④ Touche de répétition/espace vierge (REPEAT/BLANK) ㉓
⑤ Touche d'affichage (DISPLAY) ⑯ ㉘
⑥ Touches numériques ㉑
⑦ Touche +10 ㉑
⑧ Touche d'effacement (DELETE) ⑳
⑨ Touche de programmation/vérification (PRGM/CHECK) ㉑
⑩ Prise de casque (PHONES)
Brancher un casque à cette prise.
⑪ Fenêtre d'affichage
⑫ Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)
⑬ Touche de lecture programmée/continue (EDIT PRGM/CONT) ㉕ ㉗ ㉛
⑭ Touche de lecture aléatoire (RANDOM) ㉒
⑮ Touche (◀◀ / I◀◀) ⑯ ⑱ ⑲
⑯ Touche (▶▶I / ▶▶) ⑯ ⑱ ⑲
⑰ Touche d'arrêt/annulation (■ STOP/CLEAR) ⑭ ⑳
⑱ Touche de lecture/pause (▶ PLAY/II PAUSE) ⑮

Fenêtre d'affichage 2
① Indicateur de lecture/pause
② Indicateur de mise en attente (STANDBY)
③ Indicateur de numéro de plage
④ Compteur de temps
⑤ Indicateur de blanc (BLANK)
⑥ Indicateur de programmation (PRGM)
⑦ Indicateur de lecture aléatoire (RANDOM)
⑧ Indicateur de montage (EDIT)
⑨ Indicateur de répétition
⑩ Calendrier musical
⑪ Indicateur de plages au-dessus de 20 (OVER)

Exploitation avec la télécommande à infrarouge
Le lecteur CD peut être piloté à l'aide de la télécommande fournie. Les touches de la télécommande ont les mêmes fonctions que les touches sur le lecteur CD de même dénomination.

2



Parte frontal 1
① Botón de alimentación (POWER)
② Bandeja del disco
③ Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) ⓮
④ Botón de repetición (REPEAT)/espacios en blanco (BLANK) ㉓
⑤ Botón de visualización (DISPLAY) ⓰ ㉘
⑥ Botones numéricos ㉑
⑦ Botón +10 ㉑
⑧ Botón de borrado (DELETE) ⓴
⑨ Botón de programación (PRGM)/comprobación (CHECK) ㉑
⑩ Toma para auriculares (PHONES)
Conéctele los auriculares para escuchar a través de ellos.
⑪ Ventanilla visualizadora
⑫ Sensor de control remoto (REMOTE SENSOR)
⑬ Botón de edición de programa (EDIT PRGM)/reproducción continua (CONT) ㉕ ㉗ ㉛
⑭ Botón de reproducción aleatoria (RANDOM) ㉒
⑮ Botón ◀◀/◀◀◀ ⓰ ⓲ ⓳
⑯ Botón ▶▶I/I◀▶▶ ⓰ ⓲ ⓳
⑰ Botón de parada (■ STOP)/borrado (CLEAR) ⓮ ⓴
⑱ Botón de reproducción (▶ PLAY)/pausa (II PAUSE) ⓯

Ventanilla visualizadora 2
① Indicador de reproducción/pausa
② Indicador de espera (STANDBY)
③ Indicador de número de canción
④ Contador de tiempo
⑤ Indicador de espacio en blanco (BLANK)
⑥ Indicador de programa (PRGM)
⑦ Indicador de reproducción aleatoria (RANDOM)
⑧ Indicador de edición (EDIT)
⑨ Indicador de repetición
⑩ Calendario de canciones
⑪ Indicador de exceso de canciones (OVER)

Operación mediante control remoto inalámbrico
El reproductor de discos compactos podrá gobernarse con el controlador remoto suministrado. Los botones del controlador remoto poseen la misma función que los del reproductor de discos compactos con indicaciones similares.

Anteriore 1
① Interruttore di alimentazione (POWER)
② Comparto disco
③ Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) ⓮
④ Tasto di ripetizione/spazi vuoti (REPEAT/BLANK) ㉓
⑤ Tasto di visualizzazione (DISPLAY) ⓰ ㉘
⑥ Tasti numerici ㉑
⑦ Tasto di più 10 (+10) ㉑
⑧ Tasto di cancellazione (DELETE) ⓴
⑨ Tasto di programma/controllo (PRGM/CHECK) ㉑
⑩ Presa cuffie (PHONES)
Collegarvi le cuffie per l'ascolto con le cuffie.
⑪ Display
⑫ Sensore di comandi a distanza (REMOTE SENSOR)
⑬ Tasto di montaggio programmato/continuo (EDIT PRGM/CONT) ㉕ ㉗ ㉛
⑭ Tasto di riproduzione in ordine casuale (RANDOM) ㉒
⑮ Tasto di ◀◀/◀◀◀ ⓰ ⓲ ⓳
⑯ Tasto di ▶▶I/I◀▶▶ ⓰ ⓲ ⓳
⑰ Tasto di arresto/cancellazione (■ STOP/CLEAR) ⓮ ⓴
⑱ Tasto di riproduzione/pausa (▶ PLAY/II PAUSE) ⓯

Display 2
① Indicatore di riproduzione/pausa
② Indicatore di pausa (STANDBY)
③ Indicatore di numero di brano
④ Contatempo
⑤ Indicatore di spaziatura (BLANK)
⑥ Indicatore di programma (PRGM)
⑦ Indicatore di riproduzione in ordine casuale (RANDOM)
⑧ Indicatore di montaggio (EDIT)
⑨ Indicatore di ripetizione
⑩ Calendario musicale
⑪ Indicazione di tempo superato (OVER)

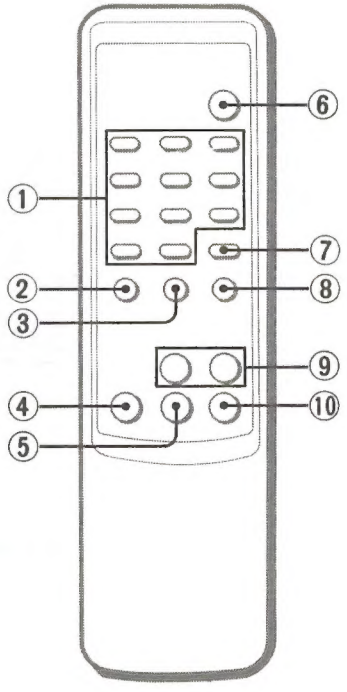
Operazioni con il telecomando senza fili
È possibile fare funzionare il lettore CD con il telecomando in dotazione. I tasti sul telecomando hanno la stessa funzione dei tasti con lo stesso nome sul lettore CD.

機前 1
① 電源按鈕(POWER)
② 雷射唱盤
③ 開/關按鈕(OPEN/CLOSE) ⓮
④ 重復/空白按鈕(PEPEAT/BLANK) ㉓
⑤ 顯示按鈕(DISPLAY) ⓰ ㉘
⑥ 數碼按鈕 ㉑
⑦ +10按鈕 ㉑
⑧ 消除按鈕(DELETE) ⓴
⑨ 程序(PRGM)/檢查(CHECK)按鈕 ㉑
⑩ 頭戴耳機插孔(PHONES)
若要以頭戴耳機收聽，請將頭戴耳機插入該插孔。
⑪ 顯示窗
⑫ 遙控感知器(REMOTE SENSOR)
⑬ 編排程序(EDIT PRGM)/連續(CONT)按鈕 ㉕ ㉗ ㉛
⑭ 任意按鈕(RANDOM) ㉒
⑮ ◀◀/I◀◀按鈕 ⓰ ⓲ ⓳
⑯ ▶▶I/▶▶按鈕 ⓰ ⓲ ⓳
⑰ ■停止/抹消按鈕(STOP/CLEAR) ⓮ ⓴
⑱ ▶ 放音(PLAY)/ II 暫停(PAUSE)按鈕 ⓯

顯示窗 2
① 放音/暫停指示燈
② 待機按鈕[STANDBY]
③ 曲目數碼指示燈
④ 時間計時器
⑤ 空白指示燈[BLANK]
⑥ 節目指示燈[PRGM]
⑦ 任意指示燈[RANDOM]
⑧ 編輯指示燈[EDIT]
⑨ 重復指示燈
⑩ 音樂日歷
⑪ 結束指示燈[OVER]

無線遙控操作
雷射唱機可以用附屬的遙控器操作。遙控器上的按鈕，其標記與雷射唱機上按鈕標記相同者，其功能亦相同。

3



Remote controller 3

The buttons on the remote controller have the same function as the buttons on the CD player with similar indications.

① Numeric buttons and +10 button
② DISPLAY button
③ PRGM/CONT button (for edit recording)
A-B REPEAT button
④ ⏏ OPEN/CLOSE button
⑤ ■ STOP/CLEAR button
⑥ PRGM/CHECK button
⑦ REPEAT/BLANK button
⑧ RANDOM button
⑨ ◀◀SEARCH ▶▶ buttons
I◀◀ / ▶▶I buttons
⑩ ▶/II PLAY/PAUSE button

Ferbedienung 3

Die Tasten an der Fernbedienung haben dieselben Funktionen wie die gleich gekennzeichneten Tasten am CD-Spieler.

① Nummerntasten und +10-Taste
② Displaytaste (DISPLAY)
③ Programm/Dauereditiertaste (PRGM/CONT) (für Editieren beim CD-Überspielen)
Passagen-Wiederholtaste (A-B REPEAT)
④ Öffnen/Schließen-Taste (⏏ OPEN/CLOSE)
⑤ Stopp/Lösch-Taste (■ STOP/CLEAR)
⑥ Programm/Prüf-Taste (PRGM/CHECK)
⑦ Wiederholspiel/Leerstellen-Taste (REPEAT/BLANK)
⑧ Zufalls wiedergabe-Taste (RANDOM)
⑨ Suchlauf-Tasten (◀◀ SEARCH ▶▶)
Titelsprung-Tasten (I◀◀ / ▶▶I)
⑩ Wiedergabe/Pause-Taste (▶/II PLAY/PAUSE)

Télécommande 3

Les touches de la télécommande ont les mêmes fonctions que les celles correspondantes sur le lecteur CD.

① Touches numériques et touche +10
② Touche d'affichage (DISPLAY)
③ Touche de programmation/continu (PRGM/CONT) (pour l'enregistrement avec montage)
Touche de répétition A-B (A-B REPEAT)
④ Touche d'ouverture/fermeture (⏏ OPEN/CLOSE)
⑤ Touche d'arrêt/annulation (■ STOP/CLEAR)
⑥ Touche de programmation/vérification (PRGM/CHECK)
⑦ Touche de répétition/blanc (REPEAT/BLANK)
⑧ Touches de lecture aléatoire (RANDOM)
⑨ Touches de recherche (◀◀ SEARCH ▶▶)
Touches I◀◀ / ▶▶I
⑩ Touche de lecture/pause (▶/II PLAY/PAUSE)

Controlador remoto [3]
Los botones del controlador remote poseen las mismas funciones que los del reproductor de discos compactos con indicaciones similares.

① Botones numéricos y botón +10
② Botón selector de visualización (DISPLAY)
③ Botón de reproducción programada/continua (PRGM/CONT) (para grabación con edición)
Botón de repetición entre A y B (A-B REPEAT)
④ Botón de apertura/cierre (⏏ OPEN/CLOSE)
⑤ Botón de parada/borrado (■ STOP/CLEAR)
⑥ Botón de programación/comprobación (PRGM/CHECK)
⑦ Botón de repetición/espacios en blanco (REPEAT/BLANK)
⑧ Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)
⑨ Botones de búsqueda regresiva/progresiva (◀◀ SEARCH ▶▶)
Botones ⏮ / ⏭
⑩ Botón de reproducción/pausa (▶/⏸ PLAY/PAUSE)

Telecomando [3]
I tasti sul telecomando hanno la stessa funzione dei tasti sul lettore CD con simili indicazioni.

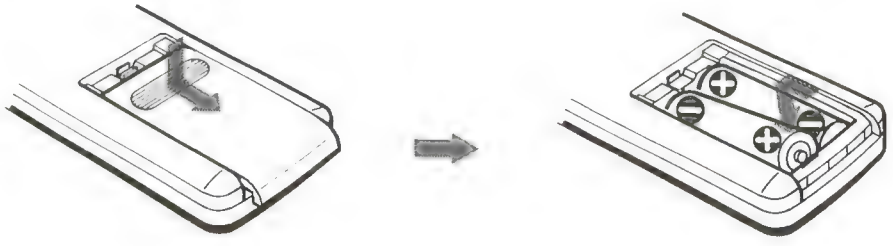
① Tasti numerici e tasto +10
② Tasto di visualizzazione (DISPLAY)
③ Tasto di programmazione/contatore (PRGM/CONT) (per registrazione di modifica)
Tasto di ripetizione A-B (A-B REPEAT)
④ Tasto di apertura/chiusura (⏏ OPEN/CLOSE)
⑤ Tasto di arresto/cancellazione (■ STOP/CLEAR)
⑥ Tasto di programmazione/controllo (PRGM/CHECK)
⑦ Tasto di ripetizione/spaziatura (REPEAT/BLANK)
⑧ Tasto di riproduzione in ordine casuale (RANDOM)
⑨ Tasti di ricerca (◀◀ SEARCH ▶▶)
Tasti ⏮ / ⏭
⑩ Tasti di riproduzione/pausa (▶/⏸ PLAY/PAUSE)

遙控器 [3]
遙控器上的按鈕與音射唱機上之按鈕標識相同者，其功能亦相同

(1) 數碼按鈕及+10按鈕
(2) 顯示按鈕[DISPLAY]
(3) 節目 / 連續編輯按鈕[PRGM/CONT]
(用於編輯錄音)
A-B重復按鈕[A-B REPEAT]
(4) 打開 / 關閉按鈕[⏏ OPEN/CLOSE]
(5) 停止 / 消除按鈕[■ STOP/CLEAR]
(6) 節目 / 檢查按鈕[PRGM/CHECK]
(7) 重復 / 空白按鈕[REPEAT/BLANK]
(8) 任意按鈕[RANDOM]
(9) 搜尋按鈕[◀◀ SEARCH ▶▶]
⏮/ ⏭ 按鈕
(10) 放音 / 暫停按鈕[▶/⏸ PLAY/PAUSE]

REMOTE CONTROL
FERNBEDIENUNG
TELECOMMANDE
CONTROLADOR REMOTO
TELECOMANDO
遙控器

Battery insertion
Alkaline or manganese batteries are recommended for use in this unit.
Geeignete Batterien
Verwenden Sie Alkali- oder Manganbatterien.
Installation des piles
Il est recommandé d'utiliser des piles alcalines ou au manganèse.
Inserción de las pilas
Para alimentar esta unidad se recomienda utilizar pilas alcalinas o de manganeso.
Inserimento delle pile
Le pile al manganese o alcaline sono consigliate per l'uso con questo apparecchio.
電池之裝入
建議您把鹼電池或錳電池用於本機。



Battery replacement
When the maximum operation distance of the remote controller decreases, replace the batteries with new ones.

Notes on batteries
- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, remove them to prevent possible electrolyte leakage.

Hints for correct operation
- Before operating, turn on the POWER button of the compact disc player.
- For the remote controller to operate, it should have an unobstructed line of sight with the main unit. This is because the remote controller uses infrared light rays.
- When there is a strong ambient light source, the performance of the remote sensor is degraded, which can cause unreliable operation.
- If the remote controller does not function even if a button is pressed, release it once and press it again.
- The recommended effective distance for remote control operation is less than 7 meters (23 feet). Operation can be performed at an angle of up to 30° from either side, but the effective distance becomes somewhat shorter.
- Using televisions with the same type of infrared remote controller, in the same direction, will cause the unit to operate incorrectly. Do not use other kinds of wireless remote controllers at the same time.

Auswechseln der Batterien
Wenn die Reichweite der Fernbedienung zunehmend kürzer wird, ist es an der Zeit, die Batterien durch neue zu ersetzen.

Hinweise zu den Batterien
- Verwenden Sie Batterien verschiedenen Typs bzw. alte und neue Batterien nicht zusammen.
- Entnehmen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung voraussichtlich längere Zeit nicht gebraucht wird, um Auslaufen des Elektrolyts zu verhüten.

Tips für ordnungsgemäße Bedienung
- Zur Inbetriebnahme schalten Sie den CD-Spieler mit dessen POWER -Taste ein.
- Die Fernbedienung muß beim Drücken einer ihrer Tasten auf den CD-Spieler gerichtet werden, wobei der Weg der Infrarotstrahlen nicht durch Gegenstände blockiert sein darf.
- Bei extrem hellem Umlicht können Betriebsstörungen des Fernbedienungssensors auftreten.
- Wenn der gewünschte Befehl beim Betätigen einer Taste nicht ausgeführt wird, lassen Sie die Taste los und drücken sie dann erneut.
- Die Nennreichweite der Fernbedienung beträgt maximal 7 Meter innerhalb eines Winkelbereichs von 30° nach links bzw. rechts, wobei die Nutzreichweite jedoch geringfügig kleiner ist.
- Beim Betrieb anderer Geräte mit ähnlichem Fernbedienungsgeber in nächster Nähe können Fehlfunktionen auftreten. Der gleichzeitige Gebrauch verschiedener Fernbedienungen sollte daher vermieden werden.

Remplacement des piles
Lorsque la distance d'exploitation de la télécommande diminue, remplacer les piles.

Remarques sur les piles
- Ne pas mélanger différents types de piles, ni des neuves avec des vieilles.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période, enlever les piles pour éviter tout dommage causé par une fuite de leur électrolyte.

Conseils d'utilisation
- Avant utilisation, mettre le lecteur de disques compacts sous tension avec la touche POWER.
- Enlever tout obstacle entre la télécommande et l'appareil car elle utilise des rayons infrarouges légers.
- Le fonctionnement de la télécommande peut être affecté par une source de lumière ambiante forte et par conséquent devenir approximatif.
- Si la télécommande ne fonctionne pas lorsqu'une touche est enclenchée, la libérer et y appuyer de nouveau.
- Une distance inférieure à 7 mètres (23 pieds) est recommandée pour l'utilisation de la télécommande. Elle fonctionne sur un angle de 30 ° de chaque côté, mais la distance devient plus courte en ce qui concerne l'efficacité.
- Si une télécommande de téléviseur du même type est utilisée dans la même direction, l'appareil ne fonctionne pas correctement. Ne pas utiliser d'autres télécommandes sans fil au même moment.

Wireless operation of this player is possible using the supplied remote controller, even from a distance.
Die mitgelieferte Fernbedienung erlaubt Steuerung der Gerätefunktionen vom Sessel aus.
La télécommande fournie peut piloter ce lecteur à distance sans fil.
Empleando el controlador remoto inalámbrico suministrado, podrá controlar a distancia este reproductor.
È possibile controllare a distanza questo lettore mediante il telecomando senza fili in dotazione.
本唱機可用附屬的遙控器在一定距離內進行遙控操作。

Reemplazo de las pilas
Cuando la distancia máxima de operación del controlador remoto disminuya, reemplace las pilas por otras nuevas.

Notas sobre las pilas
- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni una vieja con otra nueva.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar la posible fuga de su electrólito.

Sugerencias para lograr una operación correcta
- Antes de emplear el controlador remote, ponga en ON el interruptor POWER del reproductor de discos compactos.
- Para emplear el controlador remoto, no deberá existir ningún obstáculo entre él y la unidad principlal. Esto se debe a que el controlador remoto emplea rayos infrarrojos.
- Cuando la iluminación ambiental sea intensa, el rendimiento del sensor de control remoto se degradará, y la operación no será fiable.
- Cuando el controlador remoto no funcione al presionar un botón, suelte éste y vuelva a presionarlo.
- La distancia efectiva recomendada para operación de control remoto es de menos de 7 metros. La operación también podrá realizarse con un ángulo de hasta 30 ° a ambos lados del centro, pero la distancia se acortará algo.
- El empleo de televisores con el mismo tipo de controlador de rayos infrarrojos en el mismo sentido, provocará el mal funcionamiento de la unidad. No emplee otros tipos de controladores remoto inalámbricos al mismo tiempo.

Sostituzione delle pile
Quando diminuisce il funzionamento del telecomando dalla massima distanza, sostituire le pile con altre nuove.

Note sulle pile
- Non usare contemporaneamente tipi diversi di pile, o pile vecchie con pile nuove.
- Quando non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, togliere le pile per prevenire perdite del fluido in esse contenute.

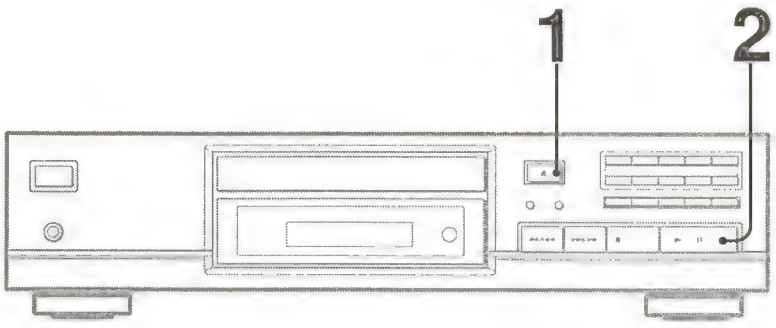
Suggerimenti per un corretto funzionamento
- Prima di iniziare l'operazione, attivare l'alimentazione del lettore di compact disc.
- Per utilizzare il telecomando, assicurarsi che non vi siano ostacoli tra esso e l'apparecchio principale. Questo perchè il telecomando impiega raggi infrarossi.
- Quando c'è una forte fonte luminosa, la prestazione del sensore di comandi a distanza viene diminuita e può causare un funzionamento scadente.
- Se il telecomando non funziona anche se il tasto viene premuto, rilasciarlo e premerlo di nuovo.
- La distanza effettiva raccomandata per il funzionamento del telecomando è inferiore ai 7 metri. Le operazioni possono essere eseguite fino ad un'angolazione massima di 30° da entrambi i lati, ma la distanza effettiva viene comunque accorciata.
- L'uso di televisori con lo stesso tipo di telecomando a infrarossi, nella stessa direzione, causerà uno scorretto funzionamento dell'apparecchio. Non usare altri tipi di telecomandi senza fili allo stesso tempo.

電池之更換
若遙控器不能在其最遠距離範圍內進行操作，則需換上一新電池。

電池之注意事項
- 不要將不同類型的電池或舊電池與新電池混用。
- 長期不使用本機時，請取出電池，以防電池液可能流出

有關正確操作的幾點提示
- 操作前打開雷射唱機上的POWER按鈕
- 用遙控器操作時，主機與遙控器不應有阻擋視線的物體，以免妨礙遙控器所使用的紅外線。
- 若有強烈的周圍光源存在時，遙控感知器的工作將受干擾，並導致操作失常。
- 若按壓按鈕後遙控器仍不工作，請先放開該按鈕，然後再次按壓。
- 遙控操作的最佳有效距離爲 7 米(23英尺)由30°角範圍內的任何一側都可進行操作。但有的角度可能使有效距離變短。
- 在同一方向上以同類型紅外線遙控器操作電視機，可能導致本機操作失常。因此不要同時使用其他遙控器。

LISTENING TO A COMPACT DISC
WIEDERGABE EINER CD
ECOUTE D'UN DISQUE COMPACT
ESCUCHA DE DISCOS COMPACTOS
ASCOLTO DI COMPACT DISC
如何收聽雷射唱片



To stop play
Press the ■ button.

To pause
Press the ►/II button. To resume play, press the ►/II button again.

Note on an 8 cm CD
Load the disc onto the inner circle of the tray.

Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie die ■- Taste.

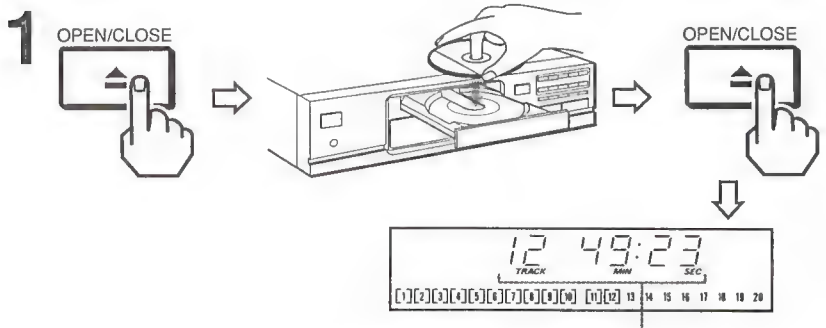
Zum Umschalten auf Pause
Drücken Sie die ►/II- Taste. Durch erneutes Drücken der ►/II- Taste kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.

Zum Abspielen einer 8-cm-CD
Legen Sie die Platte in die innere Mulde der Lade ein.

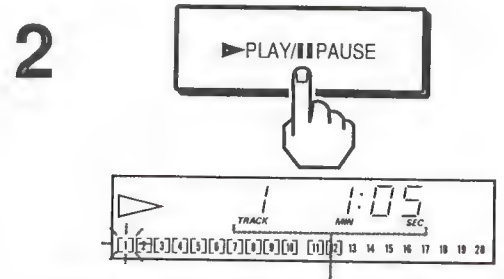
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur la touche ■.

Pour faire une pause
Appuyer sur la touche ►/II. **Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche ►/II.**

Remarque sur sujet des CD de 8 cm
Poser le disque dans le renfoncement circulaire sur le plateau.



Total number of tracks and playing time
Gesamtanzahl der Titel und Gesamtspielzeit
Nombre de plages et temps de lecture total
Número total de las canciones y tiempo de reproducción
Numero totale di brani e tempo di riproduzione totale
曲目總數及放音時間



Track number being played and elapsed playing time
Nummer und verstrichene Spielzeit des laufenden Titels
Numéro de la plage en cours de lecture et temps de lecture écoulé
Número de la canción en reproducción y tiempo de reproducción
Numero del brano in fase di riproduzione e tempo di riproduzione trascorso
正放音之曲目及已過的放音時間

Para cesar la reproducción
Presione el botón ■.

Para realizar una pausa
Presione el botón ►/❚❚. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar el botón.

Nota sobre un disco compacto de 8 cm
Colóquelo en el círculo interior de la bandeja.

Per interrompere la riproduzione
Premere il tasto ■.

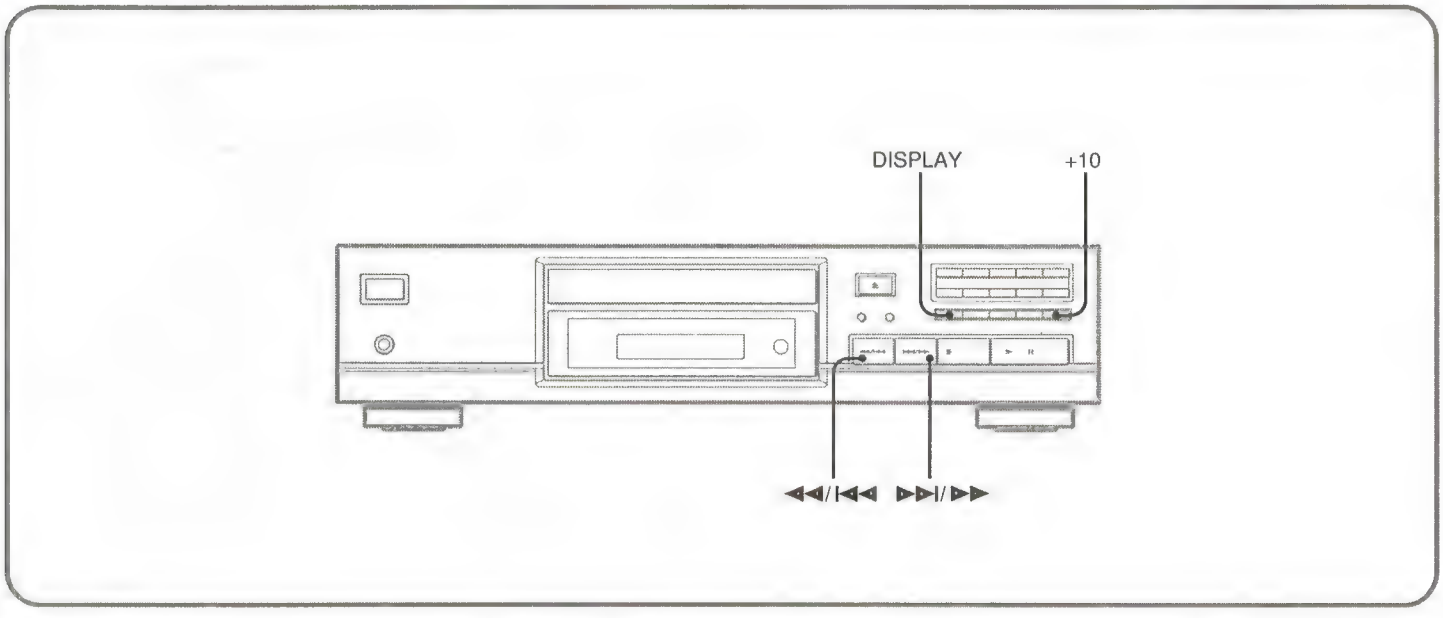
Per fare una pausa
Premere il tasto ►/❚❚. Per riprendere la riproduzione premere di nuovo il tasto ►/❚❚.

Nota sui compact disc da 8 cm
Collocare il disco nel cerchio interno del piatto.

若要停止放音
按壓■按鈕。

若要暫停
按壓►/❚❚按鈕。若要重新放音，再按壓►/❚❚按鈕。

關於 8 cm的雷射唱片
將唱片擺置在唱盤的內圈。



To select tracks directly
If a track is selected using the numeric buttons (1-0) and the +10 button, play starts from the selected track and continues to the end of the disc.
Example:
- To select the 10th track: Press the +10 button, then press the 0 (zero) button.
- To select the 23rd track: Press the +10 button twice for the tens digit, then press the 3 button for the units digit.

To display the playing time of each track
Press the ◀◀/I◀◀ or ▶▶I/▶▶ button during the stop mode. Each time the ◀◀/I◀◀ or ▶▶I/▶▶ button is pressed, the playing times of the proceeding or following tracks are displayed in succession. The original display will resume in about 4 seconds.

Notes
- If the disc includes 31 tracks or more, the playing times of the tracks after 31 are not displayed and "--:--" is displayed instead.
- When a disc contains 21 tracks or more, only 20 tracks can be displayed in the display window music calendar. When 21 or more tracks are on a disc, OVER is displayed to the right above the music calendar.

To check the remaining time
Press the DISPLAY button during playback. The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed. To resume the play time display, press the DISPLAY button again.

Notes
- Do not place more than one compact disc on the disc tray at the same time.
- If, during CD play, the video image of a nearby television is distorted, or if static is heard from a nearby radio, please move this unit further away from the affected television or radio.

Direkte Titelwahl
Mit den Nummerntasten der Fernbedienung (1 bis 0 und +10) können Titel direkt angewählt werden. Die Wiedergabe setzt dann unmittelbar am betreffenden Titel ein und endet am Plattenende.
Beispiel:
- Zur Anwahl von Titel Nr. 10: Drücken Sie nacheinander die Tasten +10 und 0.
- Zur Anwahl von Titel Nr. 23: Drücken Sie die +10-Taste zweimal zur Eingabe der Zehnerstelle und dann die Taste 3 zur Eingabe der Einerstelle.

Um die Spielzeit der einzelnen Titel anzuzeigen
Drücken Sie im Stoppbetrieb die ◀◀/I◀◀ oder ▶▶I/▶▶- Taste. Bei jedem Drücken erscheint die Spielzeit eines weiter zurückliegenden bzw. später folgenden Titels vier Sekunden lang im Display. Danach erhält man wieder die ursprüngliche Anzeige.

Hinweise
- Es kann nur die Spielzeit bis zum 31. Titel angezeigt werden. Bei einem Titel mit höherer Nummer wird statt der Spielzeit --:-- angezeigt.
- Der Musikkalender kann maximal nur 20 Titel anzeigen. Enthält die Platte mehr als 20 Titel, erscheint rechts oben über dem Musikkalender die Anzeige OVER.

Zum Anzeigen der Restspielzeit
Drücken Sie die DISPLAY-Taste während der Wiedergabe. Das Display zeigt dann die Spielzeit bis zum Plattenende an. Um wieder auf Anzeige der Spielzeit zurückzuschalten, drücken Sie die DISPLAY-Taste erneut.

Hinweise
- Legen Sie stets nur eine Platte in die Plattenlade.
- Wenn bei CD-Wiedergabe Störungen im TV-Bild oder im Radio auftreten, stellen Sie die Anlage weiter vom TV-Gerät bzw. Radio entfernt auf.

Pour sélectionner directement
Vous pouvez sélectionner directement une plage sur le clavier numérique (1-0) et la touche +10. La lecture commence sur cette plage et continue jusqu'à la fin du disque.
Exemple
- Pour sélectionner la 10ème plage: Appuyer sur la touche +10, puis sur la touche 0.
- Pour sélectionner la 23ème plage: Appuyer deux fois sur la touche +10 pour obtenir le chiffre des dizaines, puis sur la touche 3 pour obtenir le chiffre des unités.

Pour afficher le temps de lecture de chaque plage
Appuyer sur la touche ◀◀/I◀◀ ou ▶▶I/▶▶ en mode d'arrêt. A chaque fois que la touche ◀◀/I◀◀ ou ▶▶I/▶▶ est enfoncée, les durées de lecture de la piste précédente ou suivante sont affichées dans l'ordre. L'affichage original est rétabli environ 4 secondes plus tard.

Remarques
- Si le disque comporte 31 plages ou plus, le temps de lecture des plages après 31 n'est pas affiché. L'indication "--:--" apparaît à la place.
- Lorsqu'un disque contient 21 pistes ou plus, 20 pistes seulement peuvent être affichées sur le calendrier musical de la fenêtre d'affichage. Lorsque le disque comporte 21 ou plus de 21 pistes, l'indication "OVER" est affichée sur la droite au-dessus du calendrier musical.

Pour vérifier le temps de lecture restant
Appuyer sur la touche DISPLAY pendant la lecture. Le temps de lecture restant jusqu'à la fin est affiché. Pour rétablir l'affichage du temps de lecture, appuyer de nouveau sur la touche DISPLAY.

Remarques
- Ne pas mettre plusieurs disques compacts en même temps sur le plateau.
- Si, pendant la lecture d'un CD, l'image d'un téléviseur situé à proximité présente des distorsions, ou s'il y a des charges statiques sur la réception d'une radio proche, éloigner cet appareil du téléviseur ou de la radio affectés.

Para seleccionar directamente canciones
Si selecciona la canción deseada empleando los botones numéricos (1-0) y el botón +10, la reproducción se iniciará desde dicha canción y continuará hasta el final del disco.
Ejemplo:
- Para seleccionar la 10.ª canción: Presione el botón +10 y después el botón 0.
- Para seleccionar la 23.ª canción: Presione el botón +10 dos veces para el dígito de las decenas, y después el botón 3 para el dígito de las unidades.

Para visualizar el tiempo de reproducción de cada canción
Presione el botón ◀◀/I◀◀ o ▶▶I/▶▶ durante el modo de parada. Cada vez que presione el botón, se visualizará sucesivamente el tiempo de reproducción de las canciones anteriores o posteriores. Unos 4 segundos después se reanudará la visualización normal.

Notas
- Si el disco contiene 31 o más canciones, el tiempo de reproducción de las siguientes a la 31.ª no se visualizará, y en su lugar aparecerá "--:--".
- Cuando un disco contenga 21 o más cansiones, en el calendario de canciones solamente se visualizarán 20. Además, en este caso, a la derecha del calendario se visualizará OVER.

Para comprobar el tiempo restante
Presione el botón DISPLAY durante la reproducción. Se visualizará el tiempo de reproducción restante hasta el final del disco. Para reanudar la visualización del tiempo de reproducción, vuelva a presionar el botón DISPLAY.

Notas
- No coloque a la vez más de un disco en la bandeja del mismo.
- Si, durante la reproducción de un disco compacto, las imágenes de un televisor cercano sufren distorsión, o si se oyen estáticos en una radio cercana, aleje el sistema del televisor or del aparato de radio efectado.

Per selezionare direttamente i brani
Se si seleziona il brano desiderato con i tasti numerici (1-0) e il tasto +10, la riproduzione inizia dal brano selezionato e continua fino alla fine del disco.
Esempio:
- Per selezionare il 10° brano: Premere il tasto +10 e poi il tasto 0 (zero).
- Per selezionare il 23° brano: Premere due volte il tasto +10 per la cifra delle decine e poi il tasto 3 per la cifra delle unità.

Per visualizzare il tempo di riproduzione di ciascun brano
Premere il tasto (◀◀/I◀◀ o ▶▶I/▶▶) in modo di arresto. A ogni pressione del tasto (◀◀/I◀◀ o ▶▶I/▶▶), il tempo di riproduzione dei brani precedenti o seguenti sono visualizzati in successione. La visualizzazione originale ritorna dopo 4 secondi circa.

Note
- Se il disco contiene 31 brani o più, il tempo di riproduzione dei brani dopo il 31° non è visualizzato, ma invece appare "--:--".
- Quando un disco contiene 21 brani o più, possono essere visualizzati solo 20 brani sul display del calendario musicale. Quando ci sono 21 o più brani in un disco, OVER viene visualizzato sulla destra sopra il calendario musicale.

Per controllare il tempo rimanente
Premere il tasto DISPLAY durante la riproduzione. Viene visualizzato il tempo rimanente fino alla fine della riproduzione di tutti i brani.
Per tornare alla visualizzazione del tempo di riproduzione, premere di nuovo il tasto DISPLAY.

Note
- Non inserire più di un compact disc per volta nel comparto.
- Se durante la riproduzione di compact disc l'immagine video di un televisore vicino è distorta, o se si sente statica da una radio vicina, allontanare ulteriormente il lettore di compact disc dal televisore o dalla radio.

若要直接選擇曲目
若使用數字按鈕(1－0)及+10按鈕選擇需要的曲目，則放音從所選的曲目開始，並連續播放到唱片結尾處。

例：
- 若選擇第10首曲子：按壓+10按鈕，然後按壓0按鈕。
- 若選擇第23首曲子：按壓兩次+10按鈕，以選擇+位數字，然後按壓3按鈕，以選擇個位數字。

若要顯示每一曲目之放音時間
在停止狀態時按壓◀◀/I◀◀或▶▶I/▶▶按鈕。每次按壓◀◀/I◀◀或▶▶I/▶▶按鈕，則上一首曲目及下一首曲目之放音時間相繼顯示。4秒鐘後，顯示窗將恢復原來的顯示。

註
- 若唱片的曲目爲31首以上，則31首以後之曲目的放音時間不能顯示出來，取而代之的則是"－－"標記的顯示。
- 若唱片的曲目在21首以上，那麼只有20首可以在顯示窗的音樂日歷內顯示出來。當唱片的曲目超過21首時，"OVER"字樣則在音樂日歷的右上方顯示。

若要查看剩餘時間
在放音時按壓DISPLAY按鈕。直到所有曲目完成放音的剩餘時間數則顯示出來。
若要再現放音時間，再按壓DISPLAY按鈕。

註
- 唱盤內不能同時放兩張唱片。
- 雷射唱片放音時，如果旁邊的電視圖像受干擾或旁邊的收音機中傳出靜電音，請將本機移至離這些裝置較遠的地方。

LOCATING A PARTICULAR POINT
AUFSUCHEN EINES BESTIMMTEN PUNKTES
LOCALISATION D'UN POINT DONNE SUR UNE PLAGE
LOCALIZACIÓN DE UN PUNTO PARTICULAR
PER LOCALIZZARE UN PUNTO PARTICOLARE
如何尋找曲子中一特定部分

You can locate a particular point in a track during play by monitoring the high-speed cueing sound.

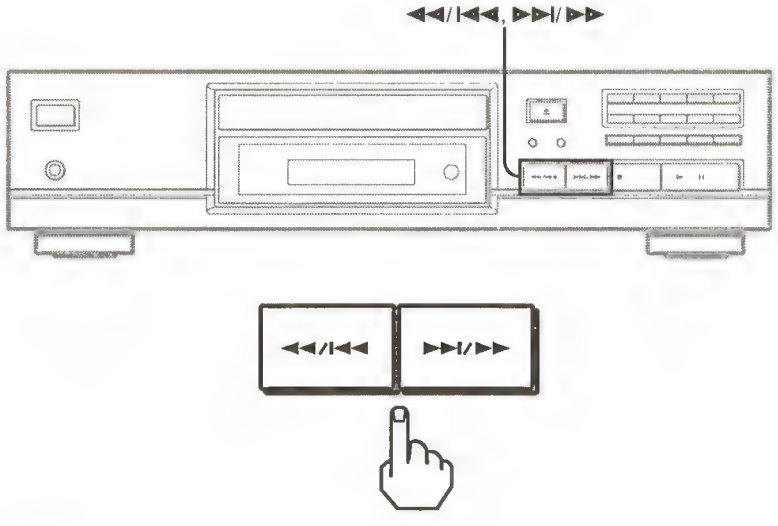
Usted podrá localizar un punto particular de una canción durante la reproducción escuchando el sonido a gran velocidad.

Ein bestimmter Punkt in einem Titel kann im Schnellvor- oder Schnellrücklauf anhand des Mithörtons schnell aufgefunden werden.

È possibile localizzare un punto particolare in un brano durante la riproduzione ascoltando il suono ad alta velocità.

Vous pouvez localiser un point donné sur une plage pendant la lecture en écoutant le son de recherche accélérée.

通過快進或快倒時的聲音暗示，您可以在放音中找到曲子中某一特定的部分。



To go back: Keep the ◄◄/I◄◄ button pressed.

To go ahead: Keep the ►►I/►► button pressed.

Release the button when you reach the point in the track you are looking for.

Para retroceder: Mantenga presionado el botón ◄◄/I◄◄.

Para avanzar: Mantenga presionado el botón ►►I/►►.

Suelte el botón cuando alcance el punto deseada.

Für Schnellrücklauf: Halten Sie die ◄◄/I◄◄-Taste gedrückt.

Für Schnellvorlauf: Halten Sie die ►►I/►►-Taste gedrückt.

Wenn die gesuchte Stelle gefunden ist, lassen Sie die betreffende Taste los.

Per retrocedere: Tenere premuto il tasto ◄◄/I◄◄.

Per avanzare: Tenere premuto il tasto ►►I/►►.

Rilasciare il tasto quando si raggiunge il punto desiderato nel brano.

Pour revenir en arrière: Tenir la touche ◄◄/I◄◄ enfoncée.

Pour aller en avant: Tenir la touche ►►I/►► enfoncée.

Relâcher la touche lorsque le point souhaité de la plage est atteint.

若要倒回：一直按壓◄◄/I◄◄按鈕。

若要前進：一直按壓►►I/►►按鈕。

在到達您所要找的曲子特定處時鬆開此鈕。

SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK
AUFSUCHEN VON TITELANFÄNGEN
RECHERCHE DU DEBUT D'UNE PLAGE

BÚSQUEDA DEL COMIENZO DE UNA CANCIÓN
PER CERCARE L'INIZIO DI UN BRANO
如何尋找曲子的開頭處

The beginning of any track can be easily found.

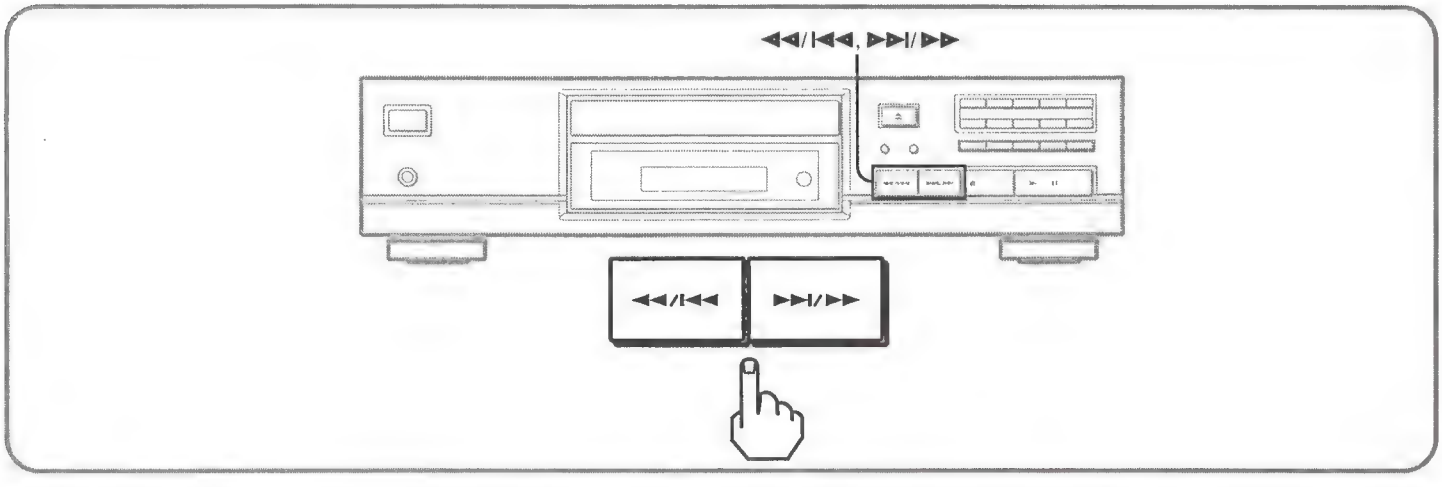
Das Gerät ermöglicht es, zu weiter vorne oder hinten liegenden Titeln zu springen.

Vous pouvez trouver facilement le début d'une plage.

Usted podrá encontrar fácilmente el comienzo de cualquier canción.

È possibile trovare facilmente l'inizio di qualsiasi brano.

您可以很輕易地找出想要收聽的曲子之開頭處。



To find a previous track
By pressing the ◀◀/I◀◀ button once during play, the CD will return to the beginning of the current track.
If the button is pressed repeatedly before play starts (that is, before lighting of the minute and second indicators), the CD will return to the previous track(s).

To skip tracks
By pressing the ▶▶I/▶▶ button once, the CD will move to the beginning of the next track.
If the button is pressed repeatedly, the CD will move in succession to the following tracks.

Note
During random play, the beginning of the previous track cannot be searched for by pressing the ◀◀/I◀◀ button.

Sprung zu vorausgegangenen Titeln
Durch einmaliges Drücken der ◀◀/I◀◀-Taste während der Wiedergabe springt der CD-Spieler zunächst zum Anfang des laufenden Titels zurück. Soll zu weiter vorausliegenden Titeln gesprungen werden, drücken Sie die Taste wiederholt, bevor die Wiedergabe einsetzt (d.h. bevor die Minuten- und Sekundenanzeige erscheint).

Sprung zu nachfolgenden Titeln
Durch einmaliges Drücken der ▶▶I/▶▶-Taste springt der Spieler zum Anfang des nächsten Titels. Durch wiederholtes Drücken dieser Taste kann zu späteren Titeln gesprungen werden.

Hinweis
Bei der Zufalls-Wiedergabe ist es nicht möglich, durch Drücken der ◀◀/I◀◀-Taste zu vorausgegangenen Titeln zurückzuspringen.

Pour revenir au début d'une plage précédente
Appuyer une fois sur la touche ◀◀/I◀◀ pendant la lecture. Le lecteur CD revient au début de la plage en cours de lecture.
Si la touche est actionnée de façon répétée avant que la lecture ne commence (c-à-d, avant que les indicateurs des minutes et secondes s'allument.), le lecteur CD revient aux plages précédentes.

Pour sauter des plages
Appuyer une fois sur la touche ▶▶I/▶▶. Le lecteur CD avance au début de la plage suivante. Si la touche est actionnée de façon répétée, le CD saute d'une plage à l'autre vers l'avant.

Remarque
Pendant la lecture aléatoire, il n'est pas possible de retrouver le début de la plage suivante par la touche ◀◀/I◀◀.

Para buscar una canción anterior
Si presiona una vez el botón ◀◀/I◀◀ durante la reproducción, el disco compacto volverá al comienzo de la canción actual.
Si lo presiona repetidamente antes de que se inicie la reproducción (es decir, de que se enciendan los indicadores de los minutos y los segundos), el disco compacto volverá al comienzo de canciones anteriores.

Para buscar una canción posterior
Si presiona una vez el botón ▶▶I/▶▶ durante la reproducción, el disco compacto avanzará hasta el comienzo de la canción siguiente.
Si lo presiona repetidamente, el disco compacto avanzará sucesivamente hasta el comienzo de canciones posteriores.

Nota
Durante la reproducción aleatoria no será posible buscar el comienzo de la canción anterior presionando el botón ◀◀/I◀◀.

Per trovare un brano precedente
Se si preme il tasto ◀◀/I◀◀ una volta durante la riproduzione, il lettore torna all'inizio del brano attuale.
Se si preme ripetutamente il tasto prima che inizi la riproduzione (ossia, prima che si illuminino gli indicatori dei minuti e dei secondi), il lettore torna al brano (brani) precedente.

Per saltare brani
Se si preme una volta il tasto ▶▶I/▶▶ il lettore passa all'inizio del brano successivo.
Se si preme ripetutamente il tasto, il lettore si sposta in successione ai brani seguenti.

Nota
Durante la riproduzione in ordine casuale, non è possibile cercare l'inizio del brano precedente premendo il tasto ◀◀/I◀◀.

若要尋找前一首曲子
在放音時按一下◀◀/I◀◀按鈕，唱片則返回正放音之曲子的開頭處。
若在放音開始前反復按壓此按鈕(即，在分、秒指示燈發亮之前)，唱片則回至前首曲子。

若要跳越曲目
按一下▶▶I/▶▶按鈕，唱片便會移向下首曲子之開頭處。
若反復按壓此鈕，唱片則相繼向下首曲子移動。

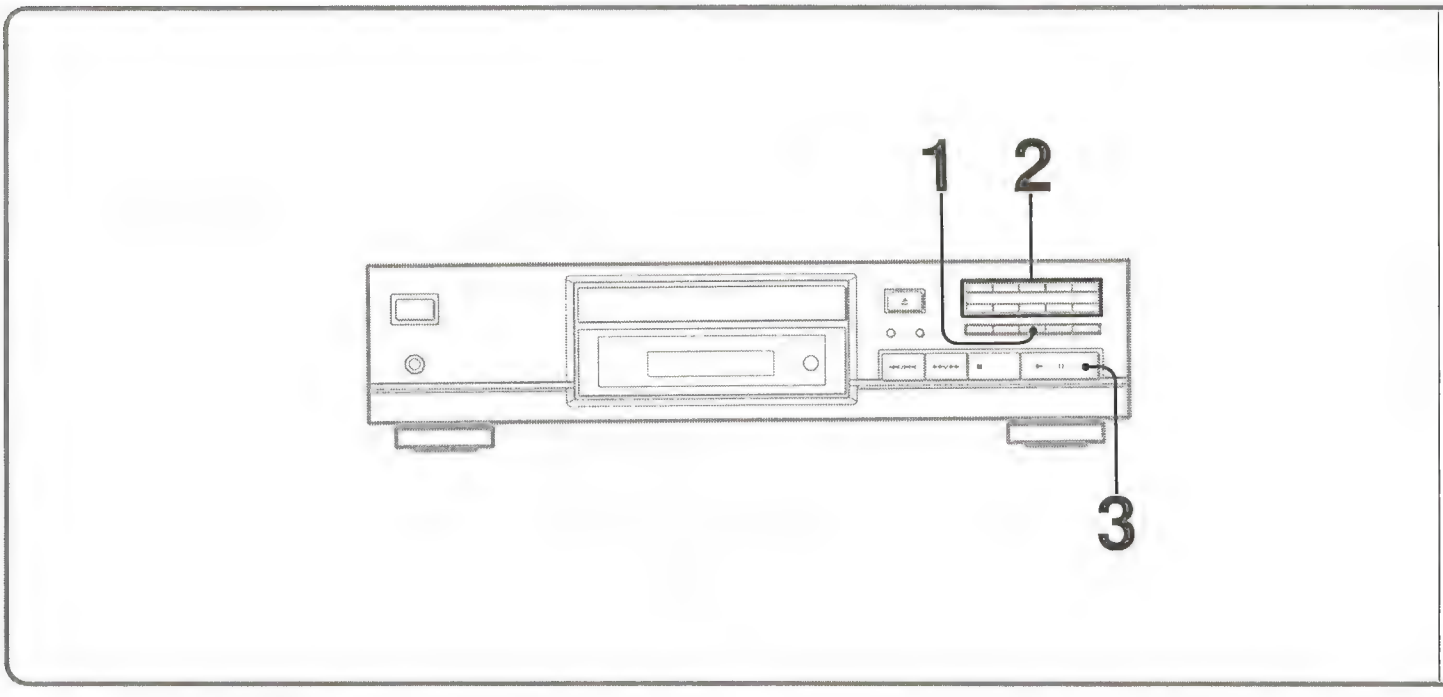
註
在任意放音過程中，即使按壓◀◀/I◀◀按鈕亦無法尋找前一首曲子之開頭處。

PROGRAMMED PLAY
PROGRAMM-WIEDERGABE
LECTURE PROGRAMMEE
REPRODUCCIÓN PROGRAMADA
RIPRODUZIONE PROGRAMMATA
程序放音

The player has a memory function that allows programmed play of up to 30 tracks in any desired order.

Eine aus bis zu 30 Titeln bestehende Abfolge kann programmiert werden.

La mémoire du lecteur CD permet de programmer la lecture de 30 plages dans l'ordre souhaité.



To check the programmed tracks
Each time you press the PRGM/CHECK button, a track number will be displayed for 4 seconds.

To delete a programmed track
Press the PRGM/CHECK button to display the track to be deleted, and then press the DELETE button.

To add to the memory contents
Select the track to be added by using the numeric buttons in the stop mode. The track will be programmed next to the last programmed track.

To cancel programmed play
Press the ■ button during the stop mode or press the ≙ OPEN/CLOSE button.

Note
If the tracks after 31 are programmed, "--:--" is displayed instead of the total playing time.

Zum Überprüfen der programmierten Titelabfolge
Drücken Sie die PRGM/CHECK-Taste. Bei jedem Drücken der Taste erscheint der nächste Titel der programmierten Abfolge vier Sekunden lang im Display.

Zum Löschen eines programmierten Titels
Bilden Sie den zu löschenden Titel durch Drücken der PRGM/CHECK-Taste im Display ab und drücken Sie dann die DELETE-Taste.

Zum Erweitern der programmierten Titelabfolge
Wählen Sie im Stoppbetrieb den zusätzlichen Titel mit den Nummerntasten. Der Titel wird dann hinten an die bereits programmierte Titelabfolge angehängt.

Zum Abschalten der Programm-Wiedergabe
Drücken Sie im Stoppbetrieb die ■-Taste bzw. im Wiedergabebetrieb die ≙ OPEN/CLOSE-Taste.

Hinweis
Ab dem 31. Titel erscheint möglicherweise im Display --:-- statt der Gesamtspielzeit.

Pour vérifier les plages programmées
A chaque fois que la touche PRGM/CHECK est actionnée, un numéro de plage est affiché pendant 4 secondes.

Annulation d'une piste programmée
Appuyer sur la touche PRGM/CHECK pour afficher la piste à annuler, puis appuyer sur la touche DELETE.

Pour ajouter des plages sur la mémoire
Sélectionner la plage à ajouter sur le clavier numérique en mode d'arrêt. Cette plage sera lue après la dernière plage programmée.

Pour annuler la lecture programmée
Appuyer sur la touche ■ en mode d'arrêt ou sur la touche ≙ OPEN/CLOSE.

Remarque
Si plus de 31 pistes sont programmées, "--:--" est affiché à la place de la durée totale de lecture.

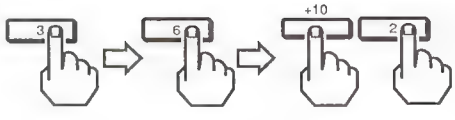
El reproductor de discos compactos posee una función de memorización que permite reproducir hasta 30 canciones programadas en el orden deseado.

Il lettore dispone di una funzione di memoria che consente la riproduzione programmata di un massimo di 30 brani in qualsiasi ordine desiderato.

本唱機有記憶功能，可按您希望的順序進行多達30首曲目的程序放音.

1 In the stop mode
Im Stoppbetrieb
Pendant le mode d'arrêt
En modo de parada
In modo di arresto
在停止狀態下

2 Select the tracks.
Wählen Sie de Titel.
Sélectionner les plages.
Seleccione las canciones.
Selezionare i brani.
選擇需要的曲目。



3

Para comprobar las canciones programadas
Cada vez que presione el botón PRGM/CHECK, se visualizará un número de canción durante 4 segundos.

Para borrar una canción programada
Presione el botón PRGM/CHECK hasta que se visualice la canción que desee borrar, y después presione el botón DELETE.

Para añadir canciones a la memoria
Seleccione la canción que desee añadir empleando los botones numéricos en el modo de parada. La canción se programará a continuación de la última almacenada.

Para cancelar la reproducción programada
Presione el botón ■ durante el modo de parada o el botón ≙ OPEN/CLOSE durante la reproducción.

Nota
Si programa canciones después de la 31.ª, en vez del tiempo de reproducción total se visualizará "--:--".

Per controllare i brani programmati
A ogni pressione del tasto PRGM/CHECK viene visualizzato un numero di brano per 4 secondi.

Per cancellare un brano programmato
Premere il tasto PRGM/CHECK per visualizzare il brano da cancellare, premere quindi il tasto DELETE.

Per aggiungere contenuti in memoria
Selezionare il brano da aggiungere mediante i tasti numerici durante il modo di arresto. Il brano verrà inserito nel programma subito dopo l'ultimo brano già programmato.

Per cancellare la riproduzione programmata
Premere il tasto ■ in modo di arresto o premere il tasto ≙ OPEN/CLOSE.

Nota
Se vengono programmati più di 31 brani, viene visualizzato "--:--" invece del tempo totale di riproduzione.

若要核對編排的曲子
每次按壓PRGM/CHECK按鈕，曲子數碼將顯示 4 秒鐘。

若要刪除一編排的曲子
按壓PRGM/CHECK按鈕，以顯示要刪除的曲子，然後按壓DELETE按鈕。

若要增加記憶內容
在停止狀態下以數碼按鈕選擇要追加的曲子。追加的曲子將編入已編排好的最後一首曲子之後。

若要取消程序放音
在停止狀態下按壓■按鈕，或按壓≙OPEN/CLOSE按鈕。

註
若編排的是第31首之後的曲目，則將顯示出"--:--"信號，而不會顯示出總放音時間。

RANDOM PLAY
ZUFALLS-WIEDERGABE
LECTURE ALEATOIRE
REPRODUCCIÓN ALEATORIA
RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE
任意放音

All the tracks on the disc can be played in random order.

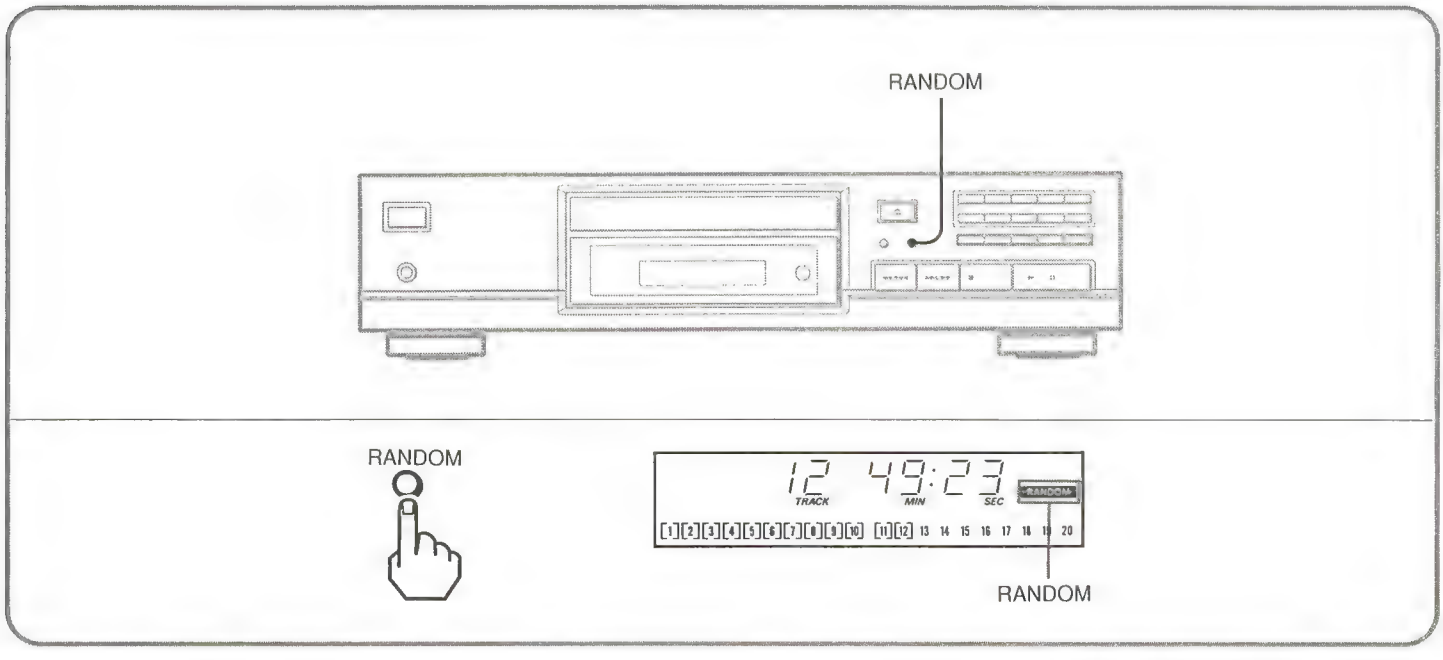
Alle Plattentitel können in einer zufälligen Abfolge wiedergegeben werden.

Toutes les plages du disque peuvent être lues dans un ordre aléatoire.

Todas las canciones del disco podrán reproducirse en orden aleatorio.

Tutti i brani del disco possono essere riprodotti in ordine casuale.

唱片內所有曲子均可以任意順序放音



To start random play
When "RANDOM" is displayed, press the ►/II button. " ⟨ ⟩ " appears in the display while the order of play is being decided.

To cancel random play
Press the RANDOM button so that "RANDOM" in the display goes out.

To play particular tracks in random order
Press the RANDOM button after programming the tracks, then press the ►/II button.

Zum Starten der Zufalls-Wiedergabe
Falls RANDOM im Display angezeigt wird, kann die Zufalls-Wiedergabe durch Drücken der ►/II-Taste gestartet werden. Während der Spieler eine Zufalls-Titelabfolge zusammenstellt, erscheint ⟨ ⟩ im Display.

Zum Abschalten der Zufalls-Wiedergabe
Drücken Sie die RANDOM-Taste, so daß die RANDOM-Anzeige im Display erlischt.

Um nur bestimmte Titel in zufälliger Abfolge wiederzugeben
Drücken Sie die RANDOM-Taste, nachdem Sie zuvor Titel wunschgemäß programmiert haben, und drücken Sie dann die ►/II-Taste.

Pour démarrer la lecture aléatoire
Si "RANDOM" est affichée appuyer sur la touche ►/II. L'indication " ⟨ ⟩ " apparaît sur l'afficheur pendant que l'appareil décide l'ordre de lecture.

Pour annuler la lecture aléatoire
Appuyer sur la touche RANDOM de manière à éteindre l'indication "RANDOM" sur l'afficheur.

Pour lire des plages données dans un ordre aléatoire
Appuyer sur la touche RANDOM après la programmation des plages, puis appuyer sur la touch ►/II.

Para iniciar la reproducción aleatoria
Cuando esté visualizándose "RANDOM", presione el botón ►/II. En el visualizador aparecerá " ⟨ ⟩ " mientras esté decidiéndose el orden de reproducción.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione el botón RANDOM de forma que "RANDOM" desaparezca del visualizador.

Para reproducir canciones particulares en orden aleatorio
Presione el botón RANDOM después de haber programado las canciones, y después presione el botón ►/II.

Per avviare la riproduzione in ordine casuale
Quando è visualizzato "RANDOM" premere il tasto ►/II. ⟨ ⟩ appare sul display mentre viene deciso l'ordine di riproduzione.

Per disattivare la riproduzione in ordine casuale
Premere il tasto RANDOM in modo che "RANDOM" sul display si spenga.

Per riprodurre brani particolari in ordine casuale
Premere il tasto RANDOM dopo aver programmato i brani quindi premere il tasto ►/II.

若要開始任意放音
當"RANDOM"字樣顯示時，按壓►/II按鈕，" ⟨ ⟩ "標記出現的同時，放音順序亦確定下來。

若要取消任意放音
按壓RANDOM按鈕，顯示窗上的"RANDOM"標誌便消失

若要以任意順序播放一特定曲目
編好曲目程序後，按壓RANDOM按鈕，然後按壓►/II按鈕。

REPEAT PLAY/BLANK FUNCTION
WIEDERHOLSPIELBETRIEB/ LEESTELLENSPRUNG-FUNCTION
LECTURE REPETEE/FONCTION ESPACE BLANC
REPRODUCCIÓN REPETIDA/FUNCIÓN DE ESPACIOS EN BLANCO
RIPRODUZIONE A RIPETIZIONE/ SPAZIATURA AUTOMATICA
重復放音/空白功能

All the tracks on the disc can be played repeatedly.

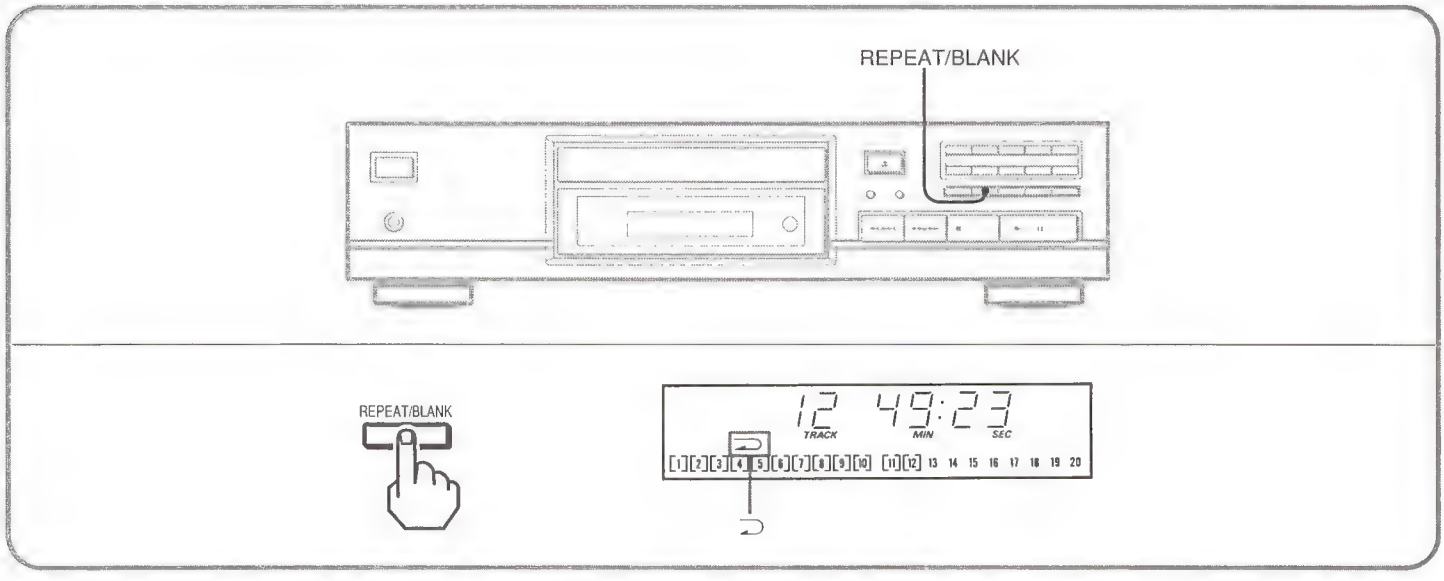
Todas las canciones del disco podrán reproducirse repetidamente.

Alle Plattentitel können wiederholt abgespielt werden.

È possibile riprodurre ripetutamente tutti i brani del disco.

Toutes les plages du disque peuvent être lues de façon répétée.

唱片內所有曲目均可重復放音。



To cancel repeat play
Press the REPEAT/BLANK button several times until "⊃" in the display goes out.

Setting the REPEAT/BLANK button
Each time the REPEAT/BLANK button is pressed, the display changes as follows:
⊃ → BLANK → ⊃ BLANK → No indicator

Blank function
Press the REPEAT/BLANK button several times until BLANK is displayed. After playback of a track, a 4-second blank is inserted, and then the next track is played.

Repeat play during programmed play or random play
Press the REPEAT/BLANK button during programmed play or random play so that "⊃" is displayed. The tracks will be played repeatedly.

Para cancelar la reproducción repetida
Presione varias veces el botón REPEAT/BLANK hasta que desaparezca del visualizador "⊃".

Ajuste del botón REPEAT/BLANK
Cada vez que presione este botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:
⊃ → BLANK → ⊃ BLANK → sin indicación

Función de espacios en blanco
Presione varias veces el botón REPEAT/BLANK hasta que se visualice BLANK. Después de la reproducción de una canción, se insertará un espacio en blanco de 4 segundos, y después se reproducirá la canción siguiente.

Repetición de la reproducción programada o aleatoria
Durante la reproducción programada o aleatoria, presione el botón REPEAT/BLANK de forma que se visualice "⊃". Las canciones se reproducirán repetidamente.

Zum Abschalten des Wiederholspielbetriebs
Drücken Sie die REPEAT/BLANK-Taste wiederholt, bis die ⊃- Anzeige im Display erlischt.

Einstellung der REPEAT/BLANK-Taste
Bei jedem Drücken der REPEAT/BLANK-Taste wird die Anzeige zyklisch wie folgt umgeschaltet:
⊃ → BLANK → ⊃ BLANK → (keine Anzeige)

Leerstellen-Funktion
Drücken Sie die REPEAT/BLANK-Taste wiederholt, bis BLANK angezeigt wird. Nach der Wiedergabe eines Titels beginnt die Wiedergabe des nächsten Titels dann erst nach einer vier-sekündigen Pause.

Wiederholspiel während Programm- und Zufalls-Wiedergabe
Drücken Sie die REPEAT/BLANK-Taste wiederholt, bis ⊃ angezeigt wird. Die Titel werden dann wiederholt.

Per disattivare la riproduzione a ripetizione
Premere varie volte il tasto REPEAT/BLANK fino a che il simbolo "⊃" sul display si spegne.

Uso del tasto REPEAT/BLANK
A ogni pressione del tasto REPEAT/BLANK la visualizzazione sul display cambia come segue:
⊃ → BLANK → ⊃ BLANK → Nessuna indicazione

Funzione di spaziatura automatica
Premere ripetutamente il tasto REPEAT/BLANK in modo da visualizzare BLANK. Dopo la riproduzione di un brano, viene inserito una spazio vuoto di 4 secondi e quindi viene riprodotto il brano successivo.

Riproduzione a ripetizione durante la riproduzione programmata o la riproduzione in ordine casuale
Premere il tasto REPEAT/BLANK durante la riproduzione programmata o la riproduzione in ordine casuale in modo da visualizzare "⊃". I brani vengono riprodotti ripetutamente.

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer plusieurs fois sur la touche REPEAT/BLANK jusqu'à ce que l'indication "⊃" s'éteigne.

Effet de la touche REPEAT/BLANK
A chaque fois que la touche REPEAT/BLANK est actionnée, l'affichage change comme suit:
⊃ → BLANK → ⊃ BLANK → Pas d'indication

Fonction de blanc
Appuyer plusieurs fois sur la touche REPEAT/BLANK jusqu'à ce que l'indication BLANK soit affichée. Après la lecture d'une plage, le lecteur CD insère un blanc de 4 secondes, puis la lecture de la plage suivante commence.

Lecture répétée pendant la lecture programmée ou la lecture aléatoire
Appuyer sur la touche REPEAT/BLANK pendant la lecture programmée ou la lecture aléatoire de manière à afficher "⊃". Les pistes sont répétées.

若要取消重復放音
按壓REPEAT/BLANK按鈕數次，直到顯示窗內的"⊃"標誌消失爲止。

如何設定REPEAT/BLANK按鈕
每次按壓REPEAT/BLANK按鈕，顯示窗便依下列順序發生變化：
⊃ → BLANK → ⊃ BLANK → 無信號顯示

空白功能
按壓REPEAT/BLANK按鈕數次，直到"BLANK"顯示出來。播放一首曲目後，將插入一4秒鐘的空白處。其後，下首曲目開始放音

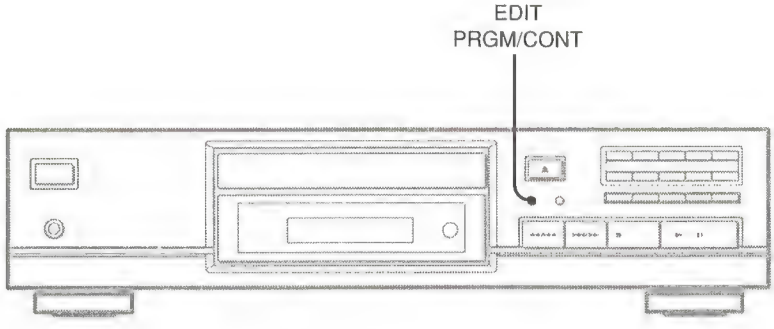
如何在程序放音或任意放音中進行重復放音
在程序放音或任意放音中按壓REPEAT/BLANK按鈕，這樣，"⊃"標誌則顯示出來曲目將重復播放。

2-POINT REPEAT PLAY
PASSAGEN-WIEDERHOLSPIELBETRIEB
LECTURE REPETEE ENTRE DEUX POINTS
REPRODUCCIÓN REPETIDA ENTRE 2 PUNTOS
RIPRODUZIONE A RIPETIZIONE TRA DUE PUNTI
兩處重復放音

The specified part on a track can be played repeatedly.

Eine bestimmte festgelegte Passage kann wiederholt abgespielt werden.

Il est possible de lire une portion donnée dans une plage de façon répétée.



To cancel repeat play
Press the EDIT PRGM/CONT button several times until "AB ↻" in the display goes out.

Notes
- You cannot specify a part over two or more tracks.
- 2-point repeat play does not work during random play.

Zum Abschalten des Wiederholspielbetriebs
Drücken Sie die EDIT PRGM/CONT-Taste wiederholt, bis die AB ↻-Anzeige im Display erlischt.

Hinweiss
- Anfangs- und Endpunkt der Passage müssen innerhalb desselben Titels liegen.
- Der Passagen-Wiederholspielbetrieb ist nicht mit Zufallswiedergabe Kombinierbar.

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer plusieurs fois sur la touche EDIT PRGM/CONT jusqu'à ce que l'indication "AB ↻" disparaisse.

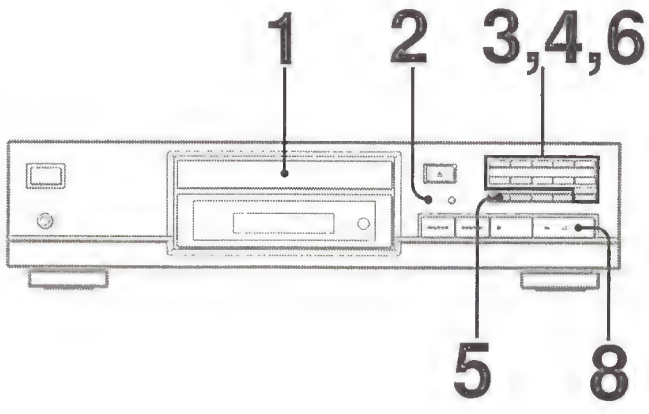
Remarques
- Vous ne pouvez pas spécifier une portion couvrant plus d'une plage.
- La lecture repetée entre deux points ne fonctionne pas pendant la lecture aléatoire.

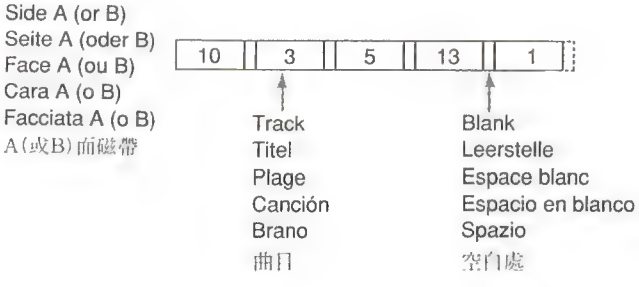
PROGRAMMED EDIT RECORDING
ÜBERSPIELEN MIT DER PRGM EDIT-FUNKTION
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

When inputting the length of the tape, any extra tracks you desire can be dubbed after checking the remaining amount of time on the tape side. Up to 30 tracks can be programmed.

Nach Eingabe der Spielzeit können Sie selbst eine passende Titelabfolge programmieren. Die noch verbleibende Restzeit wird dabei jeweils im Display angezeigt.
Bis zu 30 Titel können programmiert werden.

Lorsque vous entrez la longueur de la bande, vous pouvez enregistrer n'importe quelles autres plages souhaitées après avoir vérifié le temps restant sur la face de la cassette.
30 plages au maximum peuvent êtres programmées.





Time on cassette tapes
Cassette tapes generally have a bit more tape than the time indicated on their labels. When you designate the nominal tape length in step 3, you should have a little unrecorded tape at the end.

Hinweis zur Cassetten-Spielzeit
Normalerweise ist die tatsächliche Spielzeit der Cassette etwas länger als auf dern Aufkleber angegeben. Aus diesem Grund erhält man möglicherweise am Bandende einen kleinen unbespielten Teil.

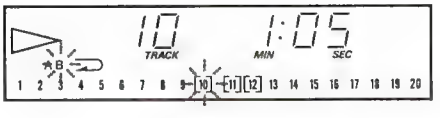
Durée des cassettes
Généralement, les cassettes sont un peu plus longue que le temps indiqué sur l'étiquette. Lorsque vous spécifiez la longueur de bande nominale à l'étape 3, vous pouvez compter sur une petite portion non enregistrée à la fin de la face.

La parte especificada de una canción podrá reproducirse repetidamente.

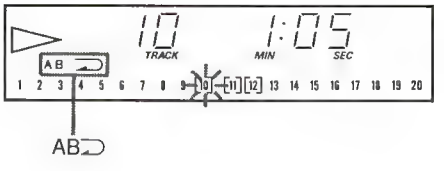
La parte specificata di un brano può essere riprodotta ripetutamente.

曲目中的特定部分可以重復播放。

1 **Press at the start of the part to be repeated during play.**
Drücken Sie während der Wiedergabe am Anfangspunkt der gewünschten Passage die folgende Taste.
Appuyer au début de la portion à répéter pendant la lecture.
Presione, durante la reproducción, al comienzo de la parte que desee repetir.
Durante la riproduzione, premere all'inizio della parte da ripetere.
放音時，在要重復的部分之開頭處按壓此按鈕。



2 **Press at the end of this part during play.**
Drücken Sie während der Wiedergabe am Endpunkt der gewünschten Passage die folgende Taste.
Appuyer à la fin de la portion pendant la lecture.
Presione, durante la reproducción, al final de la parte que desee repetir.
Durante la riproduzione, premere alla fine della parte.
放音時，在該部分之結尾處按壓此按鈕。



Para cancelar la reproducción repetida
Presione varias veces el botón EDIT PRGM/CONT hasta que desaparezca "AB ⊃" del visualizador.

Notas
- Usted no podrá especificar una parte que abarque dos o más canciones.
- La reproducción repetida entre 2 puntos no funcionará durante la reproducción aleatoria.

Per disattivare la riproduzione a ripetizione
Premere varie volte il tasto EDIT PRGM/CONT fino a che il simbolo "AB ⊃" sul display si spegne.

Note
- Non è possibile specificare una parte che si estende su 2 o più brani.
- La riproduzione a ripetizione tra due punti non funziona durante la riproduzione in ordine casuale.

若要取消重復放音
按壓EDIT PRGM/CONT數次，直到顯示窗下的"AB ⊃"標誌消失爲止

註
- 不能在兩首以上的曲目中指定特定部分
- 選定放音時，不能同時兩處重複放音

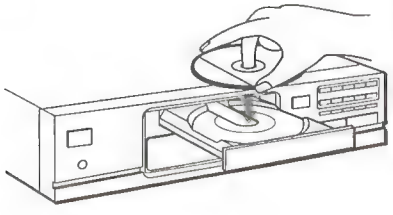
GRABACIÓN CON EDICIÓN PROGRAMADA
REGISTRAZIONE CON MONTAGGIO A PROGRAMMAZIONE
程序編輯錄音

Cuando introduzca la duración de la cinta, usted podrá duplicar las canciones extra que desee después de haber comprobado el tiempo restante de una cara del casete.
La unidad podrá programar hasta 30 canciones.

Quando si seleziona la lunghezza del nastro, è possibile duplicare altri brani desiderati dopo aver controllato il tempo rimanente sulla facciata della cassetta.
È possibile programmare fino a 30 brani.

當輸入磁帶運行時間數後，只要您核查一下在一面磁帶上所剩之時間數，便可複錄您需要的額外的曲目。
可編排30首曲目。

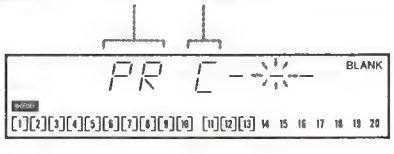
1



2

Press once.
Einmal drücken.
Appuyer une fois.
Presione una vez.
Premere una volta.
按壓一次

Programmed edit	Cassette
PRGM EDIT-Funktion	Cassette
Montage programmé	Cassette
Edición programada	Casete
Montaggio programmato	Cassetta
程序編輯	磁帶

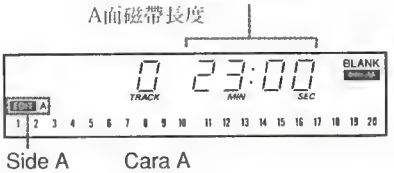


3

Designate the tape length.
Geben Sie die Bandlänge ein.
Indiquer la longueur de la cassette.
Designe la duración de la cinta.
Designare la lunghezza del nastro.
確定磁帶長度。

Example: for a 46-minute tape
Beispiel: Bei einem 46-Minuten-Band
Exemple: Pour une cassette de 46 minutes
Ejemplo: para una cinta de 46 minutos
Esempio: per un nastro da 46 minuti
例：標明一46分鐘磁帶之長度

Tape length of side A
Bandlänge von Seite A
Longueur de la face A
Duración de la cinta de la cara A
Lunghezza della facciata A
A面磁帶長度



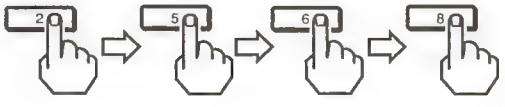
Side A	Cara A
Seite A	Facciata A
Face A	A面

Duración de la cinta de los casetes
La cinta de los casetes normalmente dura algo más que el tiempo indicado en sus etiquetas. Cuando designe la duración nominal de la cinta en el paso 3, le quedará cierta cinta si grabar al final.

Durata delle cassette
Le cassette di solito hanno un po' più di nastro rispetto al tempo indicato sull'etichetta. Quando si designa la durata nominale del nastro al punto 3, rimane una piccola parte non registrata alla fine.

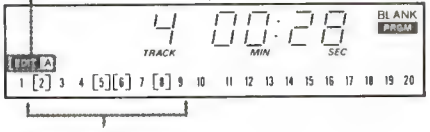
卡式錄音帶時間
卡式錄音帶之時間長度通常比其標籤上標明的長度略長些。當您以第三步驟標明普通磁帶長度時，在磁帶的結尾處可能會留下一小段未錄上音的部分。

4 Select the tracks for side A.
Programmieren Sie die Titel für Seite A.
Sélectionner les plages pour la face A.
Seleccione las canciones para la cara A.
Selezionare i brani per la facciata A.
爲A面磁帶選擇所需曲目。



Side A
Seite A
Face A
Cara A
Facciata A
A面

Time remaining on side A
Restzeit der Seite A
Temps restant pour la face A
Tiempo restate de la cara A
Tempo rimanente della facciata A
A面磁帶所剩時間



Selected tracks
Programmierte Titel
Plages sélectionnées
Canciones seleccionadas
Brani selezionati
所選定之曲目

5

Tape length of side B
Bandlänge von Seite B
Longueur de la face B
Duración de la cinta de la cara B
Lunghezza della facciata B
B面磁帶長度

Side B
Seite B
Face B
Cara B
Facciata B
B面

If the total time of the selected tracks exceeds the tape length
The number of the track selected last blinks several times and is then cancelled.

After playing tracks to be recorded on side A
The XC-300 automatically enters the pause mode. First start recording on side B, then press the PLAY/PAUSE button to restart disc play.

Note
The pause indicator will not light while the unit is in the pause mode after playing the tracks for side A.

Wenn die Gesamtzeit der programmierten Titel die Bandlänge überschreitet
Die zuletzt programmierte Titelnummer blinkt einige Male, und die Programmierung dieses Titels wird storniert.

Nach Wiedergabe der auf Cassettenseite A aufzunehmenden Titel
Der XC-300 schaltet automatisch auf Pause. Starten Sie danach zunächst die Aufnahme für Seite B, und drücken Sie dann die PLAY/PAUSE-Taste am CD-Spieler.

Hinweis
Die Pauseanzeige leuchtet nicht, wenn das Gerät nach Wiedergabe der Titel für Cassettenseite A auf Pause schaltet.

Si le temps total des plages sélectionnées dépasse la longueur de la bande
Le numéro de la plage sélectionnée en dernier clignote plusieurs fois puis est annulé.

Après la reproduction des plages à enregistrer sur la face A
Le XC-300 se met automatiquement en mode de pause. Lancer l'enregistrement sur la face B, puis appuyer sur PLAY/PAUSE pour relancer la lecture du disque.

Remarque
L'indicateur de pause ne s'allume pas quand l'appareil est en mode de pause après avoir reproduit les plages pour la face A.

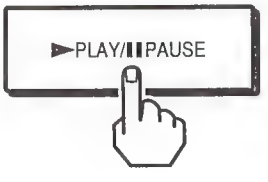
6

Select the tracks for side B.
Programmieren Sie die Titel für Seite B.
Sélectionner les plages pour la face B.
Seleccione las canciones para la cara B.
Selezionare i brani per la facciata B.
爲B面磁帶選擇曲目。

7

Start recording on the cassette deck.
Starten Sie die Aufnahme am Cassettendeck.
Démarrer l'enregistrement sur la platine.
Inicie la grabación en el deck de casetes.
Iniziare la registrazione sulla piastra a cassette.
在走帶機上錄音開始。

8



Si el tiempo de las canciones seleccionadas supera la duración de la cinta
El número de la última canción seleccionada parpadeará varias veces y después se cancelará.

Después de haberse reproducido todas las canciones para grabación en la cara A
El XC-300 entrará automáticamente en el modo de pausa. Inicie primero la grabación en la cara B, y después presione el botón PLAY/PAUSE para reanudar la reproducción del disco.

Nota
El indicador de pausa no se encenderá mientras la unidad esté en el modo de pausa después de haber reproducido las canciones para la cara A.

Se il tempo totale dei brani selezionati è superiore alla durata della cassetta
Il numero del brano selezionato per ultimo lampeggia varie volte e quindi viene cancellato.

Dopo la riproduzione dei brani da registrare nella facciata A
Il XC-300 entra automaticamente nel modo di pausa. Prima avviare la registrazione nella facciata B, quindi premere il tasto PLAY/PAUSE per riavviare la riproduzione del disco.

Nota
L'indicatore di pausa non s'illumina mentre l'apparecchio è nel modo di pausa dopo la riproduzione dei brani per la facciata A.

若經選擇的曲目總時間數超過磁帶之長度時
最終選擇的曲目之數字閃爍數次，隨後消除。

在要錄在A面的曲子放音完畢後
本機自動進入暫停狀態。先開始在B面之錄音，然後按壓PLAY/PAUSE按鈕使雷射唱片重新放音。

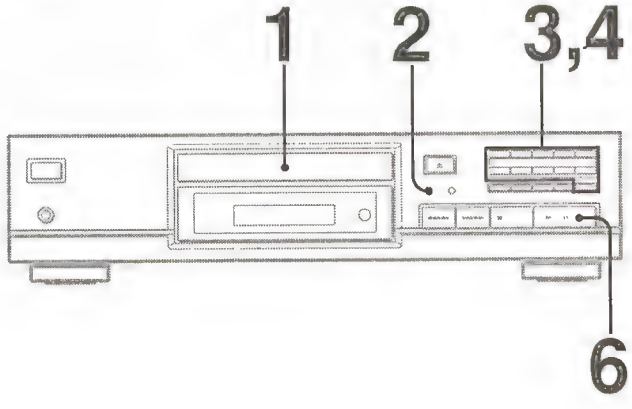
註：
在用於A面錄音的曲子放音完畢後本機處於暫停狀態時，暫停指示燈將不發亮。

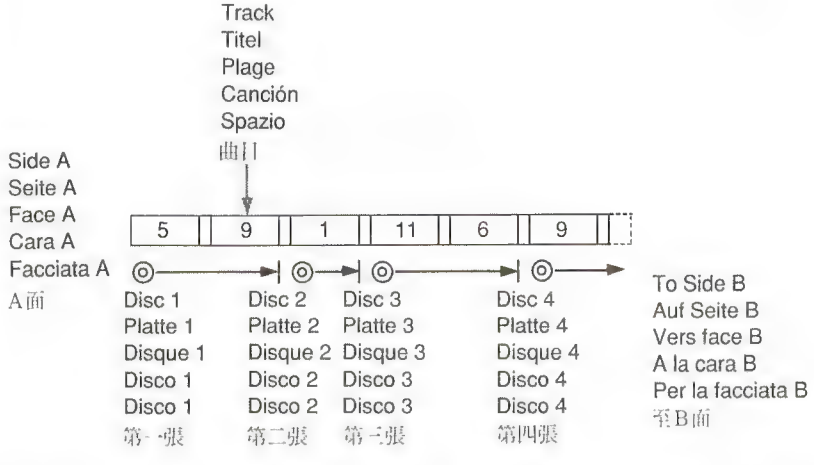
CONTINUOUS EDIT RECORDING
ÜBERSPIELEN MIT DER CONT EDIT-FUNKTION
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE CONTINU

After recording the selected tracks from a CD onto a tape on which you have specified the tape length, the amount of time remaining on the tape is displayed. Then, you can record extra tracks from the same CD or a different one until there is no more recording time left.

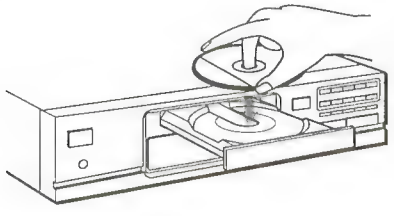
Nach Eingabe der Spielzeit einer Cassette kann zunächst eine Titelabfolge programmiert und überspielt werden, um dann erneut eine Titelabfolge mit der gleichen Platte oder mit einer anderen Platte zu programmieren und zu überspielen. Diese Funktion kann beispielsweise dazu verwendet werden, für den noch verbleibenden Rest des Cassettenbandes optimal passende Titel auszusuchen.

Après l'enregistrement des plages souhaitées d'un CD sur une cassette dont vous avez spécifié la longueur, le temps restant sur la bande est affiché. Vous pouvez alors enregistrer d'autres plages du même CD ou d'un CD différent pour remplir toute la cassette.





1



If the number of the track blinks while selecting tracks
It shows that the total time of the tape side is over. For side A, press the DISPLAY button to change the editing side and reselect the blinking track for side B.
For side B, the blinking track is cancelled automatically. Select another track, one whose playing time is within the remaining time.

Wenn beim Programmieren der Titel die Titelnummer blinkt
Das Blinken der Titelnummer signalisiert, daß die Cassetten-Spielzeit bereits überschritten ist.
Beim Programmieren für Seite A schalten Sie dann durch Drücken der DISPLAY-Taste auf Seite B um, und programmieren Sie den Titel für die Seite B.
Wenn bereits für Seite B programmiert wird, so wird dieser Titel storniert. Wählen Sie dann einen kürzeren Titel aus.

Si le numéro d'une plage clignote pendant la sélection des plages
Cela signifie que le temps total des plages choisies pour cette face est atteint.
S'il s'agit de la face A, appuyer sur la touche DISPLAY pour changer la face de montage et attribuer la plage qui clignote à la face B.
S'il s'agit de la face B, la plage qui clignote est annulée automatiquement. Sélectionner une autre plage dont le temps de lecture est inférieur au temps restant.

GRABACIÓN CON EDICIÓN CONTINUA
REGISTRAZIONE CON MONTAGGIO CONTINUO
連續編輯錄音

Después de haber grabado las canciones deseadas de un disco compacto en una cinta cuya dirección haya especificado, se visualizará el tiempo restante de dicha cinta. Después, usted podrá grabar canciones extra del mismo disco o de otro hasta que no quede más espacio en la cinta.

Dopo aver registrato i brani desiderati dal compact disc su un nastro di cui si è specificata la lunghezza, viene visualizzato il tempo rimanente sul nastro. È quindi possibile registrare un altro brano dallo stesso disco o da un altro disco fino a che non rimane più spazio per la registrazione sulla cassetta.

當您將雷射唱片上經過挑選的曲目錄製在已限定了時間之磁帶上後，磁帶所剩時間數即顯示出來。此時，您可以從本張或其他的雷射唱片上錄製額外曲目，直到錄製時間用盡爲止。

2

Press twice.
Zweimal drücken.
Appuyer deux fois.
Presione dos veces.
Premere due volte.
按壓兩次

Continuous edit
Anzeige der CONT EDIT-Funktion
Montage continu
Edición continua
Montaggio continuo
連續編輯

3

Designate the tape length.
Geben Sie die Bandlänge ein.
Indiquer la longueur de la cassette.
Designe la duración de la cinta.
Designare la lunghezza del nastro.
確定磁帶長度。

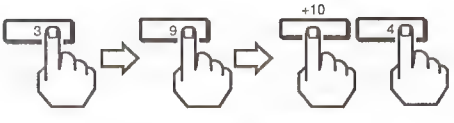
Example: for a 46-minute tape
Beispiel: Bei einem 46-Minuten-Band
Exemple: Pour une cassette de 46 minutes
Ejemplo: para una cinta de 46 minutos
Esempio: per un nastro da 46 minuti
例：標明—46分鐘磁帶之長度

Tape length of side A
Bandlänge der Seite A
Longueur de la face A
Duración de la cinta de la cara A
Lunghezza della facciata A
A面磁帶長度

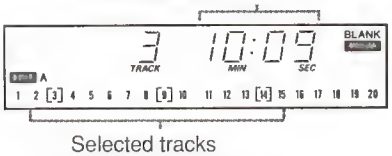
Side A Cara A
Seite A Facciata A
Face A A面

4

Select the tracks from the first CD.
Programmieren Sie die Titel der ersten CD.
Sélectionner les plages du premier CD.
Seleccione las canciones del primer disco compacto.
Selezionare i brani dal primo disco.
選擇曲目。



Time remaining on side A
Restzeit der Seite A
Temps restant sur la face A
Tiempo restante de la cara A
Tempo rimanente della facciata A
A面磁帶所剩時間



Selected tracks
Programmierte Titel
Plages sélectionnées
Canciones seleccionadas
Brani selezionati
新選定之曲目

Si el número de una canción parpadea cuando esté seleccionado canciones
Significará que el tiempo total de las canciones para una cara habrá sobrepasado el de duración de tal cara.
Para la cara A, presione el botón DISPLAY para cambiar de cara y vuelva a seleccionar para la cara B la canción cuyo número había parpadeado.
Para la cara B, la canción que esté parpadeando se cancelará automáticamente. Seleccione otra canción cuya duración de reproducción quepa dentro del tiempo restante.

Se il numero di brano lampeggia durante la selezione di brani
Vuol dire che il tempo totale dei brani per una facciata è troppo lungo.
Per la facciata A, premere il tasto DISPLAY per cambiare la facciata di montaggio e riselezionare il brano lampeggiante per la facciata B.
Per la facciata B, il brano lampeggiante viene cancellato automaticamente. Scegliere un altro brano il cui tempo di riproduzione rientri nel tempo rimanente.

若選擇曲子時，該曲之數碼閃爍出現
這說明曲子之時間總和超過磁帶之單面的長度。
若在A面，請按壓DISPLAY按鈕以改換編輯的磁帶面，並將閃爍出現的曲目重新選擇至B面。
若在B面，閃爍出現的曲目將被自動取消。請選擇另一首曲子，以使總放音時間不超過剩餘時間。

5

Start recording on the cassette deck.
Starten Sie die Aufnahme am Cassettendeck.
Démarrer l'enregistrement sur la platine.
Inicie la grabación en el deck de casetes.
Iniziare la registrazione sulla piastra a cassette.

在走帶機上錄音開始。

6

After recording the selected tracks on the disc
The disc tray opens automatically. Immediately stop recording on the deck temporarily. Otherwise, continuous edit recording will not be completed correctly.

Nach der Aufnahme der gewählten CD-Titel
Das Plattenfach öffnet sich automatisch. Stoppen Sie nun sofort die Aufnahme am Cassettendeck vorübergehend, um ordnungsgemäße Arbeitsweise der Editierfunktion zu gewährleisten.

Après avoir enregistré les plages sélectionnées du disque
Le plateau de disque s'ouvre automatiquement. Suspendre immédiatement l'enregistrement sur la platine sinon, l'enregistrement par montage continu ne s'effectue pas correctement.

Después de la grabación de las canciones seleccionadas del disco
La bandeja del disco se abrirá de forma automatica. Después, pare inmediata y temporalmente la grabación en el deck. De lo contrario, la grabación con edición continua no finalizará correctamente.

Dopo la registrazione dei brani selezionati sul disco
Il comparto dischi si apre automaticamente. Quindi fermare immediatamente la registrazione sulla piastra. Altrimenti, la registrazione a montaggio continuo non può essere completata correttamente.

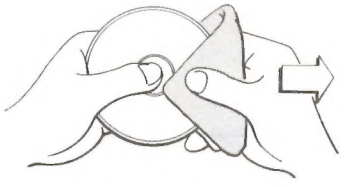
在唱片上選的曲子錄音完畢後
唱盤將自動打開。應同時立即停止在走帶機上進行的錄音。否則，連續編輯錄音將無法正確完成

7 Change to another CD, close the disc tray, and select the tracks.
Legen Sie eine andere Platte ein, schließen Sie die Platten la de und programmieren Sie die Titel.
Mettre un autre CD, fermer le plateau de disque et sélectionner d'autre plages.
Cambie a otro disco, cierre la bandeja del disco, y seleccione las canciones.
Inserire un altro disco chiudere il comparto dischi e scegliere i brani.
換另一張雷射唱片，關上唱盤並挑選曲目。

8 Repeat steps 5 to 7 for more CDs.
Wiederholen Sie Schritte 5 bis 7 für andere CDs.
Répéter les étapes 5 à 7 pour plus de disques compacts.
Repita los pasos 5 a 7 para más discos compactos.
Ripetere i punti da 5 a 7 per più CD.
若要連續編輯錄音多張雷射唱片，請重復第 5 ～ 7 步驟。

MAINTENANCE
WARTUNG
ENTRETIEN
MANTENIMIENTO
MANUTENZIONE
維護保養

Ⓐ



To clean the cabinet
Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzene or thinner.

To clean discs Ⓐ
Wipe the disc from the center out with the cleaning cloth. After playing, store the disc in its case.
Handle the disc carefully, as a disc with fingerprints or scratches will not play properly.

Reinigung des Gehäuses
Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdünner dürfen nicht verwendet werden.

Reinigung der Platte Ⓐ
Wischen Sie die Platte Sie mit einem Reinigungstuch von der Mitte nach außen ab. Nach dem Abspielen sollte die Platte wieder in ihre Schachtel zurückgesteckt werden.
Gehen Sie vorsichtig mit der Platte um. Fingerabdrücke und Kratzer beeinträchtigen den Abtastvorgang.

Nettoyage du coffret
Utiliser un chiffon doux légèrement mouillé d'une solution savonneuse douce. Ne pas utiliser de solvants forts, comme de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

Pour nettoyer les disques Ⓐ
Essuyer le disque du centre vers le bord à l'aide d'un chiffon de nettoyage. Après la lecture, ranger le disque dans son étui.
Manipuler le disque avec précaution, car il ne pourra pas être lu correctement s'il s'y trouvent des empreintes digitales ou des éraflures.

Para limpiar el exterior
Emplee un paño suave un poco humedecido en solución de detergente poco concentrado. No emplee solventes fuertes, como por ejemplo el alcohol, bencina ni disolvente.

Para limpiar discos Ⓐ
Frote el disco desde el centro hacia afuera con el paño de limpieza. Después de la reproducción guarde el disco en su caja.
Maneje el disco con cuidado, ya que si tiene huellas dactilares o rayas, no se reproducirá correctamente.

Pulizia del rivestimento
Usare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare solventi forti, come alcool, benzina o acquaragia.

Per pulire i dischi Ⓐ
Pulire il disco dal centro verso l'esterno con il panno di pulizia. Dopo la riproduzione riporre il disco nella sua custodia.
Trattare con cura disco, poiché un disco con impronte digitali o graffiature non può essere riprodotto correttamente.

清理機箱
用沾上中性洗滌劑溶液的軟布輕輕擦拭。請勿使用強溶劑，如酒精、石油或天拿水。

雷射唱片的清理 Ⓐ
用清潔布從中心向邊緣擦拭唱片。播放之後，要保管在唱片盒中。
拿放雷射唱片時應小心謹慎。若唱片有指紋或刮擦痕迹，放音將不能正確進行。

SPECIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
SPECIFICATIONS
ESPECIFICACIONES
CARATTERISTICHE TECNICHE
規格

Disc	Compact disc
Scanning method	Non contact optical scanner (semiconductor laser application)
Laser	Semiconductor laser (λ = 750 – 800 nm)
Rotation speed	Approx. 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Error correction	Cross Interleave, Reed Solomon code
No. of channels	2 channels
D-A conversion	16-bit linear
Wow/Flutter	Unmeasurable
Signal-to-noise ratio	92 dB (1 kHz, 0 dB)
Harmonic distortion	0.008% (1 kHz, 0 dB)
Low pass filter	8 times digital filter + active filter
Power consumption	12 W
Power requirements	H: 120/220/240 V AC, 50/60 Hz E: 220 V AC, 50 Hz K: 240 V AC, 50 Hz
Dimensions (W×H×D)	430 × 105 × 312 mm (17 × 4 1/4 × 12 3/8 inches)
Weight	XC-300H: 4.0 kg (8.8 lbs) XC-300E, K: 3.8 kg (8.4 lbs)
Accessories	Connecting cord (1) Remote controller (1)

• Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

Platte	Compact Disc
Abtastmethode	Berührungslose optische Abtastung mit Halbleiterlaser
Laser	Halbleitertyp (λ = 750 – 800 nm)
Drehzahl	ca. 500 UpM – 200 UpM (CLV)
Fehlerkorrektur	Cross Interleave Reed Solomon Code
Anzahl der Kanäle	2
D/A-Konverter	16 Bit linear
Gleichlaufschwankungen	unterhalb Meßgrenze
Signal-Rauschabstand	92 dB (1 kHz, 0 dB)
Klirrgrad	0,008% (1 kHz, 0 dB)
Tiefpaßfilter	8fach-Digitalfilter + Aktivfilter
Leistungsauf-nahme	12 W
Stromversorgung	H: 120/220/240 V Wechselspannung, 50/60 Hz E: 220 V Wechselspannung, 50 Hz K: 240 V Wechselspannung, 50 Hz
Abmessungen (B×H×T)	430 × 105 × 312 mm
Gewicht	XC-300H: 4,0 kg XC-300E, K: 3,8 kg
Zubehör	Verbindungskabel (1) Fernbedienung (1)

• Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Disque	Disque compact
Méthode de balayage	Scanner optique sans contact (application de la diode laser)
Laser	Diode laser (λ = 750 – 800 nm)
Vitesse de rotation	Env. 500 tr/mn – 200 tr/mn (CLV)
Correction d'erreur	Code Reed Solomon à entrelacement transversale
Nombre de canaux	2 canaux
Conversion N/A	Linéaire 16 bits
Pleurage et scintillement	En-deçà du seuil mesurable
Rapport signal/bruit	92 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsion harmonique	0,008% (1 kHz, 0 dB)
Filtre passe-bas	Filtre numérique 8 fois + filtre actif
Consommation électrique	12 W
Alimentation électrique	H: 120/220/240 V, Secteur, 50/60 Hz E: Secteur 220 V, 50 Hz K: Secteur 240 V, 50 Hz
Dimensions (L×H×P)	430 × 105 × 312 mm
Poids	XC-300H: 4,0 kg XC-300E, K: 3,8 kg
Accessoires	Câble de branchement (1) Télécommande (1)

• Les spécifications et l'aspect extérieur peuvent être modifiés sans préavis en vue d'amélioration du produit.

Disco	Compacto
Método de muestreo	Explorador óptico sin contacto (aplicación de láser de semiconductor)
Láser	Láser de semiconductor (λ = 750 – 800 nm)
Velocidad de rotación	Aprox. 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Corrección de errores	Intercalación cruzada, código Reed Solomon
N.° de canales	2
Conversión D-A	Lineal de 16 bitios
Fluctuación y trémodo	Inmensurables
Relación señal-ruido	92 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsión armónica	0,008% (1 kHz, 0 dB)
Filtro de paso bajo	Filtro digital óctuple + filtro activo
Consumo	12 W
Alimentación	H: 120/220/240 V CA, 50/60Hz E: 220 V CA, 50 Hz K: 240 V CA, 50 Hz
Dimensiones (An/Al/Prf)	430 × 105 × 312 mm
Peso	XC-300H: 4,0 kg XC-300E y K: 3,8 kg
Accesorios	Cable conector (1) Controlador remote (1)

• Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a cambio sin previo aviso, debido a mejoras del producto.

Disco	Compact disc
Metodo di scansione	Scansione ottica non a contatto (applicazione laser semiconduttore)
Laser	Laser semiconduttore (λ = 750 – 800 nm)
Velocità di rotazione	Circa 500 gpm – 200 gpm (CLV)
Correzione di errore	Codice Cross Interleave, Reed Solomon
Numero canali	2 canali
Conversione D/A	Lineare a 16 bit
Wow e flutter	Non misurabile
Rapporto segnale/rumore	92 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsione armonica	0,008% (1 kHz, 0 dB)
Filtro a passo basso	Filtro digitale a frequenza ottupla + filtro attivo
Consumo	12 W
Alimentazione	H: 120/220/240 V CA, 50/60 Hz E: 220 V CA, 50 Hz K: 240 V CA, 50 Hz
Dimensioni	430 × 105 × 312 mm
Peso	XC-300H: 4,0 kg XC-300E, K: 3,8 kg
Accessori	Cavo di collegamento (1) Telecomando (1)

• Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno sono soggetti a modifiche senza preavviso dovute a miglioramenti del prodotto.

唱盤	小型磁盤
掃描方式	無接觸光掃描(應用半導體雷射)
雷射	半導體雷射(λ =750～800nm)
回轉速度	約500rpm～200rpm(CLV)
錯誤校正方式	隔行掃描，所羅門代碼
聲道數	2 聲道
數字一模擬轉換	16位元線性
幌抖率	不能測定
信／噪比	92dB(1KHz，0dB)
諧波失眞	0.008%(1KHz，0dB)
低通濾波	8次數字式濾波 + 有源濾波
功率消耗	12W
電源	H機型：120/220/240V AC、50/60Hz E機型：220V AC、50Hz K機型：240V AC、50Hz
尺寸(寬×高×深)	430×105×312mm
重量	XC-300H 4.0kg XC-300E、K 3.8kg
配件	連接線（1） 遙控器（1）

● 爲產品改良而進行的規格與外形之變更恕不另行通知。

Note:
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Hinweis:
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinie 82/499/EEC.

Remarque:
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Nota:
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencias de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Nota:
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità al requisiti sulle interferenze radio della direttiva CEE 82/499/CEE.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der Compact-Disc-Spieler,
XC-300E in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
AIWA Co., Ltd.

OBSERVERA

Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabelen.

BAMÆRK

Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

CAUTION
Use of controls or adjustments or performance of procedure other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION
L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.
The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.

CLASS 1
LASER PRODUCT

LUOKAN 1
LASERLAITE

KLASS 1
LASER APPARAT

CAUTION!
Invisible laser radiation when open and interlocks defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!
Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!
Laitten käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saatta altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

VARNING!
Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

AIWA Co., Ltd.

81-AC3-902-018
910819AKK-Y-GW

Printed in U.K.